

Die Sprüche Salomos.  
The Proverbs

Sprüche / Proverbs 1.

1.

Dieß sind die Sprüche Salomos, des Königs Israels, Davids  
The proverbs of Solomon the son of David, king of Israel

Sohns,  
;

2.

Zu lernen Weisheit und Zucht , Verstand ,  
To know wisdom and instruction; to perceive the words of understanding;

3.

Klugheit, Gerechtigkeit, recht und  
To receive the instruction of wisdom , justice , and judgment, and

schlecht,  
equity ;

4.

Daß die Albernern witzig, und die Jünglinge vernünftig und  
To give subtilty to the simple , to the young man knowledge and

vorsichtig werden.  
discretion .

5.

Wer weise ist, der hört zu und bessert sich , und wer  
A wise [man] will hear , and will increase learning; and a man of

verständnis ist, der läßt sich rathen ;  
understanding shall attain unto wise counsels:

6.

Daß er vernehme die Sprüche und ihre Deutung , die Lehre der  
To understand a proverb, and the interpretation; the words of the

Weisen und ihre Beispiele .  
wise , and their dark sayings.

7.

Des Herrn Furcht ist Anfang zu lernen ; die  
The fear of the LORD [is] the beginning of knowledge: [but]

Ruchlosen verachten Weisheit und Zucht .  
fools despise wisdom and instruction.

8.

Mein Kind, gehorche der Zucht deines Vaters, und verlaß nicht das Gebot  
My son , hear the instruction of thy father, and forsake not the law

deiner Mutter.  
of thy mother:

9.

Denn solches ist ein schöner Schmuck deinem Haupte, und eine Kette  
For they [shall be] an ornament of grace unto thy head , and chains

an deinem Hals.  
about thy neck.

10.

Mein Kind, wenn dich böse Buben locken , so folge nicht.  
My son , if sinners entice thee, consent thou not .

11.

Wenn sie sagen: Gehe mit uns, wir wollen auf Blut lauern und  
If they say , Come with us , let us lay wait for blood , let  
den Unschuldigen ohne Ursache nachstellen;  
us lurk privily for the innocent without cause :

12.

Wir wollen sie lebendig verschlingen, wie die Hölle, und die  
Let us swallow them up alive as the grave; and

Frommen , als die hinunter in die Grube fahren;  
whole, as those that go down into the pit :

13.

Wir wollen großes Gut finden, wir wollen unsre Häuser  
We shall find all precious substance , we shall fill our houses

mit Raub füllen;  
with spoil :

14.

Wage es mit uns, es soll unser aller Ein Beutel sein.  
Cast in thy lot among us ; let us all have one purse :

15.

Mein Kind, wandle den Weg nicht mit ihnen, wehre deinem Fuß  
My son , walk not thou in the way with them ; refrain thy foot

vor ihrem Pfad.  
from their path:

16.

Denn ihre Füße laufen zum Bösen und eilen Blut zu vergießen .  
For their feet run to evil , and make haste to shed blood.

17.

Denn es ist vergeblich, das Netz auswerfen vor den Augen der Vögel.  
Surely in vain the net is spread in the sight of any bird .

18.

Auch lauern sie selbst unter einander auf ihr Blut , und  
And they lay wait for their [own] blood; they

stellt einer dem andern nach dem Leben.  
lurk privily for their [own] lives.

19.

Also thun alle Geizigen, daß einer  
So [are] the ways of every one that is greedy of gain; [which] taketh

dem andern das Leben nimmt .  
away the life of the owners thereof.

20.

Die Weisheit klagt draußen, und läßt sich hören auf den Gassen ;  
 Wisdom crieth without; she uttereth her voice in the streets:

21.

Sie ruft in der Thür am Thor, vorne unter dem Volk,  
 She crieth in the chief place of concourse, in the openings of the gates:

sie redet ihre Worte in der Stadt :  
 in the city she uttereth her words, [saying],

22.

Wie lange wollt ihr Albernern albern sein? Und die Spötter  
 How long, ye simple ones, will ye love simplicity? and the scorners

Lust zur Spöttereie haben? Und die Ruchlosen die Lehre hassen?  
 delight in their scorning, and fools hate knowledge?

23.

Kehret euch zu meiner Strafe. Siehe, ich will euch heraus sagen meinen  
 Turn you at my reproof: behold, I will pour out my

Geist, und euch meine Worte kund thun.  
 spirit unto you, I will make known my words unto you.

24.

Weil ich denn rufe, und ihr weigert euch, ich recke  
 Because I have called, and ye refused; I have stretched out

meine Hand aus, und Niemand achtet darauf;  
 my hand, and no man regarded;

25.

Und lasset fahren allen meinen Rath, und wollet meiner Strafe  
 But ye have set at nought all my counsel, and would none of my reproof

nicht:

:

26.

So will ich auch lachen in eurem Unfall, und eurer spotten, wenn  
 I also will laugh at your calamity; I will mock when

da kommt, das ihr fürchtet.  
 your fear cometh;

27.

Wenn über euch kommt wie ein Sturm, das ihr fürchtet, und euer  
 When your fear cometh as desolation, and your

Unfall als ein Wetter; wenn über euch Angst und Noth  
 destruction cometh as a whirlwind; when distress and anguish

kommt.  
 cometh upon you.

28.

Dann werden sie mich rufen, aber ich werde nicht antworten; sie  
 Then shall they call upon me, but I will not answer; they

werden mich frühe suchen und nicht finden.  
 shall seek me early, but they shall not find me:

29.

Darum, daß sie haßten die Lehre , und wollten des  
 For that they hated knowledge, and did not choose the fear of the

Herrn Furcht nicht haben,  
 LORD :

30.

Wollten meines Rathes nicht, und lästerten alle meine Strafe :  
 They would none of my counsel : they despised all my reproof.

31.

So sollen sie essen von den Früchten ihres Wesens, und  
 Therefore shall they eat of the fruit of their own way , and be filled

ihres Rathes satt werden.  
 with their own devices .

32.

Das die Albernem gelüftet, tödtet sie , und  
 For the turning away of the simple shall slay them, and the

der Ruchlosen Glück bringt sie um.  
 prosperity of fools shall destroy them .

33.

Wer aber mir gehorcht , wird sicher bleiben und  
 But whoso hearkeneth unto me shall dwell safely, and shall

genug haben und kein Unglück fürchten.  
 be quiet from fear of evil .

## Sprüche / Proverbs 2.

1.

Mein Kind, willst du meine Reden annehmen, und meine  
 My son , if thou wilt receive my words , and hide my

Gebote bei dir behalten;  
 commandments with thee ;

2.

So laß dein Ohr auf Weisheit Acht haben, und neige dein  
 So that thou incline thine ear unto wisdom , [and] apply thine

Herz mit Fleiß dazu .  
 heart to understanding;

3.

Denn so du mit Fleiß darnach rufst und  
 Yea , if thou criest after knowledge, [and] liftest up thy

darum betest ,  
 voice for understanding;

4.

So du sie suchst , wie Silber, und forschest sie wie die  
 If thou seekest her as silver, and searchest for her as [for] hid

Schätze ;  
 treasures;

5.

Alsdann wirst du die Furcht des Herrn vernehmen, und  
 Then shalt thou understand the fear of the LORD , and find the  
 Gottes Erkenntniß finden.  
 knowledge of God .

6.

Denn der Herr gibt Weisheit, und aus seinem Munde kommt Erkenntniß und  
 For the LORD giveth wisdom : out of his mouth [cometh] knowledge and  
 Verstand .  
 understanding.

7.

Er läßt es den Aufrichtigen gelingen, und  
 He layeth up sound wisdom for the righteous : [he is] a  
 beschirmt die Frommen ,  
 buckler to them that walk uprightly.

8.

Und behütet die , so recht thun, und bewahrt den Weg seiner  
 He keepeth the paths of judgment , and preserveth the way of his  
 Heiligen.  
 saints .

9.

Dann wirst du verstehen Gerechtigkeit und Recht , und Frömmigkeit und  
 Then shalt thou understand righteousness, and judgment, and equity ; [yea],  
 allen guten Weg .  
 every good path.

10.

Wo die Weisheit dir zu Herzen geht, daß du  
 When wisdom entereth into thine heart , and knowledge is  
 gerne lernst :  
 pleasant unto thy soul;

11.

So wird dich guter Rath bewahren , und Verstand wird dich  
 Discretion shall preserve thee, understanding shall  
 behüten ;  
 keep thee:

12.

Daß du nicht gerathest auf den Weg der Bösen , noch unter die  
 To deliver thee from the way of the evil [man], from the man  
 verkehrten Schwätzer,  
 that speaketh froward things ;

13.

Die da verlassen die rechte Bahn, und gehen  
 Who leave the paths of uprightness , to walk in the ways of  
 finstere Wege;  
 darkness ;

14.

Die sich freuen Böses zu thun, und sind fröhlich in ihrem bösen  
 Who rejoice to do evil , [and] delight in the

verkehrten Wesen ;  
 frowardness of the wicked;

15.

Welche ihren Weg verkehren, und folgen ihrem Abwege,  
 Whose ways [are] crooked , and [they] froward in their paths :

16.

Daß du nicht gerathest an eines Andern Weib , und die  
 To deliver thee from the strange woman, [even] from the

nicht dein ist, die glatte Worte gibt,  
 stranger [which] flattereth with her words ;

17.

Und verläßt den Herrn ihrer Jugend, und vergißt den Bund ihres  
 Which forsaketh the guide of her youth , and forgetteth the covenant of her

Gottes.

God .

18.

Denn ihr Haus neigt sich zum Tode , und ihre Gänge zu den Verlorenen.  
 For her house inclineth unto death, and her paths unto the dead .

19.

Alle, die zu ihr eingehen, kommen nicht wieder, und ergreifen  
 None that go unto her return again , neither take they

den Weg des Lebens nicht.  
 hold of the paths of life .

20.

Auf daß du wandelst auf gutem Wege , und bleibest auf der  
 That thou mayest walk in the way of good [men], and keep the

rechten Bahn.  
 paths of the righteous .

21.

Denn die Gerechten werden im Lande wohnen, und die Frommen werden  
 For the upright shall dwell in the land , and the perfect shall

darinnen bleiben.  
 remain in it .

22.

Aber die Gottlosen werden aus dem Lande gerottet, und die  
 But the wicked shall be cut off from the earth , and the

Verächter werden daraus vertilgt .  
 transgressors shall be rooted out of it.

Sprüche / Proverbs 3.

1.

Mein Kind, vergiß meines Gesetzes nicht, und dein Herz behalte meine  
 My son , forget not my law ; but let thine heart keep my

Gebote .  
commandments:

2.  
Denn sie werden dir langes Leben und gute Jahre und Frieden  
For length of days , and long life , and peace , shall they

bringen .  
add to thee.

3.  
Gnade und Treue werden dich nicht lassen . Hänge sie an deinen  
Let not mercy and truth forsake thee: bind them about thy

Hals, und schreibe sie in die Tafel deines Herzens:  
neck; write them upon the table of thine heart :

4.  
So wirst du Gunst und Klugheit finden, die  
So shalt thou find favour and good understanding in the sight of

Gott und Menschen gefällt.  
God and man .

5.  
Verlaß dich auf den Herrn von ganzem Herzen, und verlaß dich nicht auf  
Trust in the LORD with all thine heart ; and lean not unto

deinen Verstand ;  
thine own understanding.

6.  
Sondern gedenke an ihn, in allen deinen Wegen , so wird er  
In all thy ways acknowledge him, and he shall

dich recht führen .  
direct thy paths.

7.  
Dünke dich nicht weise sein , sondern fürchte den Herrn, und  
Be not wise in thine own eyes: fear the LORD , and

weiche vom Bösen.  
depart from evil .

8.  
Das wird deinem Nabel gesund sein, und deine Gebeine  
It shall be health to thy navel , and marrow to thy bones

erquicken.  
.

9.  
Ehre den Herrn von deinem Gut , und von den Erstlingen alles deines  
Honour the LORD with thy substance, and with the firstfruits of all thine

Einkommens:  
increase :

10.  
So werden deine Scheunen voll werden , und deine Kelter  
So shall thy barns be filled with plenty, and thy presses shall

mit Most übergehen.  
burst out with new wine .

11.

Mein Kind, verwirf die Zucht des Herrn nicht, und sei nicht  
My son , despise not the chastening of the LORD ; neither be

ungeduldig über seiner Strafe .  
weary of his correction:

12.

Denn welchen der Herr liebt , den straft er, und hat Wohlgefallen an  
For whom the LORD loveth he correcteth ; even

ihm, wie ein Vater am Sohn .  
as a father the son [in whom] he delighteth.

13.

Wohl dem Menschen, der Weisheit findet, und dem Menschen,  
Happy [is] the man [that] findeth wisdom , and the man

der Verstand bekommt.  
[that] getteth understanding .

14.

Denn es ist besser um sie handeln, denn um  
For the merchandise of it [is] better than the merchandise of

Silber; und ihr Einkommen ist besser denn Gold.  
silver, and the gain thereof than fine gold.

15.

Sie ist edler denn Perlen, und alles, was du wünschen  
She [is] more precious than rubies: and all the things thou canst desire

magst, ist ihr nicht zu gleichen .  
are not to be compared unto her.

16.

Langes Leben ist zu ihrer rechten Hand, zu ihrer Linken ist  
Length of days [is] in her right hand; [and] in her left hand

Reichthum und Ehre .  
riches and honour.

17.

Ihre Wege sind liebliche Wege, und alle ihre Steige sind Friede.  
Her ways [are] ways of pleasantness , and all her paths [are] peace .

18.

Sie ist ein Baum des Lebens Allen, die sie ergreifen , und selig  
She [is] a tree of life to them that lay hold upon her: and happy

sind, die sie halten .  
[is every one] that retaineth her.

19.

Denn der Herr hat die Erde durch Weisheit gegründet , und durch  
The LORD by wisdom hath founded the earth; by

seinen Rath die Himmel bereitet.  
understanding hath he established the heavens .



20.

Durch seine Weisheit sind die Tiefen zertheilt, und die Wolken mit Thau  
 By his knowledge the depths are broken up, and the clouds

triefend gemacht .  
 drop down the dew.

21.

Mein Kind, laß sie nicht von deinen Augen weichen, so wirst du  
 My son, let not them depart from thine eyes :

glücklich und klug werden.  
 keep sound wisdom and discretion :

22.

Das wird deiner Seele Leben sein, und dein Mund wird holdselig  
 So shall they be life unto thy soul, and grace

sein .  
 to thy neck.

23.

Dann wirst du sicher wandeln auf deinem Wege, daß dein Fuß sich  
 Then shalt thou walk in thy way safely, and thy foot shall

nicht stoßen wird.  
 not stumble .

24.

Legst du dich, so wirst du dich nicht fürchten, sondern  
 When thou liest down, thou shalt not be afraid: yea,

süß schlafen,  
 thou shalt lie down, and thy sleep shall be sweet.

25.

Daß du dich nicht fürchten dürfest vor plötzlichem Schrecken, noch vor  
 Be not afraid of sudden fear, neither of

dem Sturm der Gottlosen, wenn er kommt .  
 the desolation of the wicked, when it cometh.

26.

Denn der Herr ist dein Trotz, der behütet deinen Fuß, daß  
 For the LORD shall be thy confidence, and shall keep thy foot from

er nicht gefangen werde.  
 being taken .

27.

Weigere dich nicht dem Dürftigen Gutes zu thun, so  
 Withhold not good from them to whom it is due, when it is

deine Hand von Gott hat, solches zu thun .  
 in the power of thine hand to do [it].

28.

Sprich nicht zu deinem Freunde: Gehe hin, und komm wieder, morgen  
 Say not unto thy neighbour, Go, and come again, and to morrow I

will ich dir geben; so du es doch wohl hast .  
 will give; when thou hast it by thee.

29.

Trachte nicht Böses wider deinen Freund , der auf Treue bei  
 Devise not evil against thy neighbour, seeing he dwelleth securely by  
 dir wohnt.  
 thee .

30.

Hadere nicht mit Jemand ohne Ursache, so er dir kein Leid gethan  
 Strive not with a man without cause , if he have done thee no harm  
 hat.  
 .

31.

Eifere nicht einem Frevler nach, und erwähle seiner Wege keinen.  
 Envy thou not the oppressor , and choose none of his ways .

32.

Denn der Herr hat Greuel an dem Abtrünnigen , und  
 For the froward [is] abomination to the LORD: but  
 sein Geheimniß ist bei den Frommen .  
 his secret [is] with the righteous.

33.

Im Hause des Gottlosen ist der Fluch des  
 The curse of the LORD [is] in the house of the wicked

Herrn; aber das Haus der Gerechten wird gesegnet.  
 : but he blesseth the habitation of the just .

34.

Er wird der Spötter spotten; aber den Elenden  
 Surely he scorneth the scorners : but he giveth grace unto the lowly  
 wird er Gnade geben.  
 .

35.

Die Weisen werden Ehre erben ; aber wenn die Narren hoch kommen, werden  
 The wise shall inherit glory: but

sie doch zu Schanden .  
 shame shall be the promotion of fools.

Sprüche / Proverbs 4.

1.

Höret, meine Kinder , die Zucht eures Vaters; merket auf, daß  
 Hear , ye children, the instruction of a father, and attend to  
 ihr lernet und klug werdet .  
 know understanding.

2.

Denn ich gebe euch eine gute Lehre ; verlasset mein Gesetz nicht.  
 For I give you good doctrine, forsake ye not my law .

3.

Denn ich war meines Vaters Sohn, ein zarter und ein einiger  
 For I was my father's son , tender and only [beloved] in the

vor meiner Mutter.  
sight of my mother.

4.

Und er lehrte mich und sprach : Laß dein Herz meine Worte  
He taught me also, and said unto me, Let thine heart retain my words

aufnehmen, halte meine Gebote , so wirst du leben.  
: keep my commandments, and live .

5.

Nimm an Weisheit, nimm an Verstand , vergiß nicht und weiche  
Get wisdom , get understanding: forget [it] not ; neither decline

nicht von der Rede meines Mundes.  
from the words of my mouth .

6.

Verlaß sie nicht, so wird sie dich behalten ; liebe sie, so  
Forsake her not , and she shall preserve thee: love her, and she

wird sie dich behüten .  
shall keep thee.

7.

Denn der Weisheit Anfang ist, wenn man sie gerne hört  
Wisdom [is] the principal thing ; [therefore] get

und die Klugheit lieber hat, denn alle  
wisdom: and with all thy getting get understanding

Güter.  
.

8.

Achte sie hoch, so wird sie dich erhöhen , und wird dich  
Exalt her , and she shall promote thee: she shall bring thee

zu Ehren machen, wo du sie herzest .  
to honour , when thou dost embrace her.

9.

Sie wird dein Haupt schön schmücken , und wird dich zieren  
She shall give to thine head an ornament of grace:

mit einer hübschen Krone .  
a crown of glory shall she deliver to thee.

10.

So höre, mein Kind, und nimm an meine Rede , so werden deiner Jahre  
Hear, O my son , and receive my sayings; and the years of thy

viele werden.  
life shall be many .

11.

Ich will dich den Weg der Weisheit führen; ich will dich auf  
I have taught thee in the way of wisdom ; I have led thee in

rechter Bahn leiten,  
right paths .

12.

Daß, wenn du gehst, dein Gang dir nicht sauer werde, und wenn  
 When thou goest, thy steps shall not be straitened ; and when

du läufst , daß du dich nicht anstößest.  
 thou runnest, thou shalt not stumble .

13.

Fasse die Zucht , laß nicht davon; bewahre sie, denn  
 Take fast hold of instruction; let [her] not go : keep her; for

sie ist dein Leben.  
 she [is] thy life .

14.

Komm nicht auf der Gottlosen Pfad, und tritt nicht auf den Weg  
 Enter not into the path of the wicked , and go not in the way

der Bösen .  
 of evil [men].

15.

Laß ihn fahren, und gehe nicht darinnen; weiche von ihm, und gehe vorüber.  
 Avoid it , pass not by it , turn from it , and pass away .

16.

Denn sie schlafen nicht, sie haben denn Uebel gethan, und  
 For they sleep not , except they have done mischief ; and

sie ruhen nicht , sie haben denn Schaden gethan.  
 their sleep is taken away, unless they cause [some] to fall .

17.

Denn sie nähren sich von gottlosem Brod , und trinken vom Wein  
 For they eat the bread of wickedness, and drink the wine

des Frevels .  
 of violence.

18.

Aber der Gerechten Pfad glänzt wie ein Licht, das da  
 But the path of the just [is] as the shining light, that

fortgeht und leuchtet bis auf den vollen Tag.  
 shineth more and more unto the perfect day.

19.

Der Gottlosen Weg aber ist wie Dunkel , und wissen nicht,  
 The way of the wicked [is] as darkness: they know not

wo sie fallen werden.  
 at what they stumble .

20.

Mein Sohn, merke auf mein Wort , und neige dein Ohr zu meiner Rede .  
 My son , attend to my words; incline thine ear unto my sayings.

21.

Laß sie nicht von deinen Augen fahren, behalte sie in  
 Let them not depart from thine eyes ; keep them in the midst of

deinem Herzen.  
 thine heart .

22.

Denn sie sind das Leben denen , die sie finden , und gesund  
 For they [are] life unto those that find them, and health to all  
 ihrem ganzen Leibe.  
 their flesh.

23.

Behüte dein Herz mit allem Fleiß ; denn daraus geht das  
 Keep thy heart with all diligence; for out of it [are] the issues of  
 Leben.  
 life .

24.

Thu von dir den verkehrten Mund , und laß das Lästermaul ferne  
 Put away from thee a froward mouth, and perverse lips put far  
 von dir sein.  
 from thee .

25.

Laß deine Augen stracks vor sich sehen, und deine Augenlieder  
 Let thine eyes look right on , and let thine eyelids look  
 richtig vor dir hinsehen.  
 straight before thee .

26.

Laß deinen Fuß gleich vor sich gehen, so gehst du  
 Ponder the path of thy feet , and let all thy ways be  
 gewiß .  
 established.

27.

Wanke weder zur Rechten noch zur Linken; wende deinen Fuß vom  
 Turn not to the right hand nor to the left : remove thy foot from  
 Bösen.  
 evil .

## Sprüche / Proverbs 5.

1.

Mein Kind, merke auf meine Weisheit, neige dein Ohr zu meiner  
 My son , attend unto my wisdom , [and] bow thine ear to my  
 Lehre ;  
 understanding:

2.

Daß du behaltest guten Rath, und dein Mund wisse Unterschied  
 That thou mayest regard discretion, and [that] thy lips may keep knowledge  
 zu haben.  
 .

3.

Denn die Lippen der Hure sind süß wie Honigseim, und ihre Kehle  
 For the lips of a strange woman drop [as] an honeycomb, and her mouth

ist glätter denn Oel;  
[is] smoother than oil:

4.

Aber hernach bitter wie Wermuth , und scharf wie ein zweischneidiges  
But her end is bitter as wormwood, sharp as a twoedged

Schwert.  
sword .

5.

Ihre Füße laufen zum Tode hinunter; ihre Gänge erlangen die Hölle.  
Her feet go down to death ; her steps take hold on hell .

6.

Sie geht nicht stracks auf dem Wege des Lebens, unstät sind ihre  
Lest thou shouldst ponder the path of life , her

Tritte , daß sie nicht weiß, wo sie geht.  
ways are moveable, [that] thou canst not know [them] .

7.

So gehorchet mir nun , meine Kinder , und weichet nicht von der  
Hear me now therefore, O ye children, and depart not from the

Rede meines Mundes.  
words of my mouth .

8.

Laß deine Wege ferne von ihr sein, und nahe nicht zur Thür des  
Remove thy way far from her , and come not nigh the door of her

Hauses;  
house :

9.

Daß du nicht den Fremden gebest deine Ehre , und deine Jahre  
Lest thou give thine honour unto others, and thy years

dem Grausamen;  
unto the cruel :

10.

Daß sich nicht Fremde von deinem Vermögen sättigen, und deine  
Lest strangers be filled with thy wealth ; and thy

Arbeit nicht sei in eines Andern Hause.  
labours [be] in the house of a stranger ;

11.

Und müssest hernach seufzen, wenn du deinen Leib und Gut  
And thou mourn at the last , when thy flesh and thy body

verzehrt hast,  
are consumed ,

12.

Und sprechen: Ach, wie habe ich die Zucht gehaßt! Und mein Herz  
And say , How have I hated instruction , and my heart

die Strafe verschmäht !  
despised reproof;

13.

Und habe nicht gehorcht der Stimme meiner Lehrer , und mein Ohr nicht  
 And have not obeyed the voice of my teachers, nor inclined mine ear

geneigt zu denen, die mich lehrten !  
 to them that instructed me!

14.

Ich bin schier in alles Unglück gekommen vor allen Leuten und  
 I was almost in all evil in the midst of the congregation and

allem Volk.  
 assembly .

15.

Trink Wasser aus deiner Grube , und Flüsse aus deinem  
 Drink waters out of thine own cistern, and running waters out of thine own

Brunnen.  
 well .

16.

Laß deine Brunnen heraus fließen , und die Wasserbäche auf  
 Let thy fountains be dispersed abroad, [and] rivers of waters in

die Gasse .  
 the streets.

17.

Habe du aber sie allein , und kein Fremder mit dir .  
 Let them be only thine own, and not strangers' with thee.

18.

Dein Born sei gesegnet, und freue dich des Weibes deiner Jugend.  
 Let thy fountain be blessed : and rejoice with the wife of thy youth .

19.

Sie ist lieblich wie die Hindin, und holdselig wie ein Reh. Laß  
 [Let her be as] the loving hind and pleasant roe; let

dich ihre Liebe allezeit sättigen, und ergötze dich  
 her breasts satisfy thee at all times ; and be thou ravished

allewege in ihrer Liebe.  
 always with her love .

20.

Mein Kind, warum willst du dich an der Fremden  
 And why wilt thou , my son, be ravished with a strange woman

ergötzen, und herzest dich mit einer andern ?  
 , and embrace the bosom of a stranger?

21.

Denn Jedermanns Wege sind stracks vor dem Herrn, und  
 For the ways of man [are] before the eyes of the LORD , and

er mißt gleich alle ihre Gänge .  
 he pondereth all his goings.

22.

Die Missethat des Gottlosen wird ihn fangen , und  
 His own iniquities shall take the wicked himself, and

er wird mit dem Strick seiner Sünde gehalten werden.  
 he shall be holden with the cords of his sins .

23.

Er wird sterben, daß er sich nicht will ziehen lassen, und um seiner  
 He shall die without instruction ; and in the

großen Thorheit willen wird es ihm nicht wohl gehen.  
 greatness of his folly he shall go astray .

Sprüche / Proverbs 6.

1.

Mein Kind, wirst du Bürge für deinen Nächsten, und hast  
 My son , if thou be surety for thy friend , [if] thou hast

deine Hand bei einem Fremden verhaftet;  
 stricken thy hand with a stranger ,

2.

So bist du verknüpft mit der Rede deines Mundes, und gefangen  
 Thou art snared with the words of thy mouth , thou art taken

mit den Reden deines Mundes.  
 with the words of thy mouth .

3.

So thue doch, mein Kind, also, und errette dich ; denn du bist  
 Do this now , my son , and deliver thyself, when thou art come

deinem Nächsten in die Hände gekommen; eile, dränge  
 into the hand of thy friend ; go , humble thyself,

und treibe deinen Nächsten.  
 and make sure thy friend .

4.

Laß deine Augen nicht schlafen , noch deine  
 Give not sleep to thine eyes, nor slumber to thine

Augenlieder schlummern.  
 eyelids .

5.

Errette dich wie ein Reh von der Hand , und wie ein Vogel  
 Deliver thyself as a roe from the hand [of the hunter], and as a bird

aus der Hand des Voglers.  
 from the hand of the fowler .

6.

Gehe hin zur Ameise, du Fauler , siehe ihre Weise an und lerne .  
 Go to the ant , thou sluggard; consider her ways , and be wise:

7.

Ob sie wohl keinen Fürsten, noch Hauptmann, noch Herrn hat,  
 Which having no guide , overseer , or ruler ,

8.

Bereitet sie doch ihr Brod im Sommer, und sammelt ihre Speise in der  
 Provideth her meat in the summer, [and] gathereth her food in the



Erndte .  
harvest.

9.  
Wie lange liegst du Fauler ? Wann willst du aufstehen von deinem  
How long wilt thou sleep, O sluggard? when wilt thou arise out of thy

Schlaf?  
sleep ?

10.  
Ja , schlafe noch ein wenig , schlummere ein wenig , schlage  
[Yet] a little sleep, a little slumber,

die Hände in einander ein wenig , daß du schlafest,  
a little folding of the hands to sleep :

11.  
So wird dich die Armuth übereilen, wie ein Fußgänger , und der Mangel,  
So shall thy poverty come as one that travelleth, and thy want

wie ein gewappneter Mann.  
as an armed man .

12.  
Ein loser Mensch, ein schädlicher Mann, geht mit verkehrtem Munde,  
A naughty person, a wicked man , walketh with a froward mouth.

13.  
Winkt mit Augen, deutet mit Füßen, zeigt mit  
He winketh with his eyes , he speaketh with his feet , he teacheth with his

Fingern,  
fingers;

14.  
Trachtet allezeit Böses und Verkehrtes in seinem Herzen,  
Frowardness [is] in his heart , he deviseth

und richtet Hader an.  
mischief continually; he soweth discord .

15.  
Darum wird ihm plötzlich sein Unfall kommen , und wird schnell  
Therefore shall his calamity come suddenly; suddenly

zerbrochen werden, daß keine Hülfe da sein wird.  
shall he be broken without remedy .

16.  
Diese sechs Stücke haßt der Herr , und am siebenten hat er einen  
These six [things] doth the LORD hate: yea, seven [are] an

Greuel ;  
abomination unto him:

17.  
Hohe Augen, falsche Zungen, Hände, die unschuldiges Blut  
A proud look , a lying tongue, and hands that shed innocent blood

vergießen,  
,

18.

Herz , das mit bösen Tücken umgeht, Füße, die behend  
 An heart that deviseth wicked imaginations , feet that be swift

sind, Schaden zu thun,  
 in running to mischief ,

19.

Falscher Zeuge , der frech Lügen redet und der Hader  
 A false witness [that] speaketh lies , and he that soweth discord

zwischen Brüdern anrichtet.  
 among brethren .

20.

Mein Kind, bewahre die Gebote deines Vaters , und laß nicht  
 My son , keep thy father's commandment, and forsake not

fahren das Gesetz deiner Mutter.  
 the law of thy mother:

21.

Binde sie zusammen auf dein Herz allewege, und hänge sie an deinen  
 Bind them continually upon thine heart , [and] tie them about thy

Hals,  
 neck.

22.

Wenn du gehst, daß sie dich geleiten ; wenn du dich legst, daß  
 When thou goest, it shall lead thee; when thou sleepest ,

sie dich bewahren ; wenn du aufwachst, daß sie dein  
 it shall keep thee; and [when] thou awakest , it shall

Gespräch seien.  
 talk with thee .

23.

Denn das Gebot ist eine Leuchte, und das Gesetz ein Licht, und die  
 For the commandment [is] a lamp ; and the law [is] light; and

Strafe der Zucht ist ein Weg des Lebens,  
 reproofs of instruction [are] the way of life :

24.

Auf daß du bewahrt werdest vor dem bösen Weibe, vor der glatten  
 To keep thee from the evil woman, from the flattery of the

Zunge der Fremden .  
 tongue of a strange woman.

25.

Laß dich ihre Schöne nicht gelüsten in deinem Herzen, und  
 Lust not after her beauty in thine heart ; neither let

verfange dich nicht in ihren Augenliedern.  
 her take thee with her eyelids .

26.

Denn eine Hure bringt einen um das Brod ;  
 For by means of a whorish woman [a man is brought] to a piece of bread:

aber ein Eheweib fäheth das edle Leben.  
and the adulteress will hunt for the precious life .

27.

Kann auch Jemand ein Feuer im Busen behalten, daß seine Kleider nicht  
Can a man take fire in his bosom , and his clothes not

brennen?  
be burned ?

28.

Wie sollte Jemand auf Kohlen gehen, daß seine Füße nicht verbrannt  
Can one go upon hot coals , and his feet not be burned

würden?  
?

29.

Also geht es, wer zu seines Nächsten Weib geht;  
So he that goeth in to his neighbour's wife ; whosoever

es bleibt Keiner ungestraft, der sie berührt.  
toucheth her shall not be innocent .

30.

Es ist einem Diebe nicht so große Schmach, ob er stiehlt,  
[Men] do not despise a thief , if he steal

seine Seele zu sättigen , weil ihn hungert,  
to satisfy his soul when he is hungry ;

31.

Und ob er ergriffen wird, gibt er es siebenfältig wieder, und  
But [if] he be found , he shall restore sevenfold ;

legt dar alles Gut in seinem Hause.  
he shall give all the substance of his house.

32.

Aber der mit einem Weibe die Ehe bricht, der ist  
[But] whoso committeth adultery with a woman lacketh

ein Narr , der bringt sein Leben in das Verderben.  
understanding: he [that] doeth it destroyeth his own soul .

33.

Dazu trifft ihn Plage und Schande , und seine Schande wird  
A wound and dishonour shall he get; and his reproach shall

nicht ausgetilgt.  
not be wiped away.

34.

Denn der Grimm des Mannes eifert, und  
For jealousy [is] the rage of a man : therefore he will not

schont nicht zur Zeit der Rache ,  
spare in the day of vengeance.

35.

Und sieht keine Person an, die da versöhne, und nimmt  
He will not regard any ransom ; neither will he rest

es nicht an, ob du viel schenken wolltest.  
content , though thou givest many gifts .

Sprüche / Proverbs 7.

1.  
Mein Kind, behalte meine Rede , und verbirg meine Gebote bei dir .  
My son , keep my words, and lay up my commandments with thee.

2.  
Behalte meine Gebote , so wirst du leben, und mein Gesetz wie  
Keep my commandments, and live ; and my law as the  
deinen Augapfel.  
apple of thine eye .

3.  
Binde sie an deine Finger , schreibe sie auf die Tafel deines Herzens.  
Bind them upon thy fingers, write them upon the table of thine heart .

4.  
Sprich zur Weisheit: Du bist meine Schwester, und nenne die Klugheit  
Say unto wisdom , Thou [art] my sister ; and call understanding  
deine Freundin ,  
[thy] kinswoman:

5.  
Daß du behütet werdest vor dem fremden Weibe, vor einer  
That they may keep thee from the strange woman, from the  
andern , die glatte Worte gibt.  
stranger [which] flattereth with her words .

6.  
Denn am Fenster meines Hauses guckte ich durch das Gitter , und sah  
For at the window of my house I looked through my casement  
unter die Albernern,

7.  
Und ward gewahr unter den Kindern eines  
And beheld among the simple ones, I discerned among the youths , a  
nährischen Jünglings;  
young man void of understanding ,

8.  
Der ging auf der Gasse an einer Ecke , und trat daher auf dem  
Passing through the street near her corner; and he went the  
Wege an ihrem Hause,  
way to her house,

9.  
In der Dämmerung am Abend des Tages, da es Nacht ward und dunkel war.  
In the twilight , in the evening , in the black and dark night:

10.  
Und siehe , da begegnete ihm ein Weib im Hurenschmuck ,  
And, behold, there met him a woman [with] the attire of an harlot, and

listig ,  
subtil of heart.

11.

Wild und unbändig, daß ihre Füße in ihrem Hause nicht  
(She [is] loud and stubborn; her feet abide not in her house

bleiben können.

:

12.

Jetzt ist sie haußen , jetzt auf der Gasse , und lauert an allen  
Now [is she] without, now in the streets, and lieth in wait at every

Ecken .  
corner.)

13.

Und erwischte ihn, und küßte ihn unverschämt , und sprach  
So she caught him, and kissed him, [and] with an impudent face said

zu ihm:  
unto him,

14.

Ich habe Dankopfer für mich heute bezahlt, für meine  
[I have] peace offerings with me ; this day have I payed my

Gelübde.  
vows .

15.

Darum bin heraus gegangen dir zu begegnen ,  
Therefore came I forth to meet thee, diligently to seek

dein Angesicht frühe zu suchen, und habe dich gefunden .  
thy face , and I have found thee.

16.

Ich habe mein Bette schön geschmückt mit bunten Teppichen  
I have decked my bed with coverings of tapestry,

aus Egypten.

with carved [works], with fine linen of Egypt .

17.

Ich habe mein Lager mit Myrrhen, Aloe und Cinnamen besprengt.  
I have perfumed my bed with myrrh , aloes, and cinnamon .

18.

Komm, laß uns genug buhlen bis an den Morgen , und laß uns  
Come, let us take our fill of love until the morning: let us solace

der Liebe pflegen.  
ourselves with loves .

19.

Denn der Mann ist nicht daheim ; er ist einen fernen Weg gezogen.  
For the goodman [is] not at home, he is gone a long journey :

20.

Er hat den Geldsack mit sich genommen, er wird erst  
He hath taken a bag of money with him , [and] will come home

auf das Fest wieder heimkommen.  
at the day appointed .

21.

Sie überredete ihn mit vielen Worten , und  
With her much fair speech she caused him to yield,

gewann ihn mit ihrem glatten Munde .  
with the flattering of her lips she forced him.

22.

Er folgte ihr bald nach , wie ein Ochse zur Fleischbank  
He goeth after her straightway, as an ox goeth to the slaughter

geführt wird, und wie zur Fessel, da man die Narren mit züchtigt  
, or as a fool to the correction of the

stocks;

23.

Bis sie ihm mit dem Pfeil die Leber spaltete; wie ein Vogel  
Till a dart strike through his liver ; as a bird

zum Strick eilt, und weiß nicht, daß es ihm das Leben  
hasteth to the snare , and knoweth not that it [is] for his life

gilt.  
.

24.

So gehorchet mir nun , meine Kinder , und merket auf die Rede  
Hearken unto me now therefore, O ye children, and attend to the words

meines Mundes.  
of my mouth .

25.

Laß dein Herz nicht weichen auf ihren Weg , und laß dich nicht verführen  
Let not thine heart decline to her ways, go not astray

auf ihrer Bahn .  
in her paths.

26.

Denn sie hat viele verwundet und gefällt, und sind allerlei  
For she hath cast down many wounded : yea, many

Mächtige von ihr erwürgt.  
strong [men] have been slain by her .

27.

Ihr Haus sind Wege zur Hölle, da man hinunter fährt in  
Her house [is] the way to hell , going down to the chambers

des Todes Kammer.  
of death .

## Sprüche / Proverbs 8.

1.

Ruft nicht die Weisheit , und die Klugheit läßt sich hören?  
Doth not wisdom cry? and understanding put forth her voice?

2.

Oeffentlich am Wege und an der Straße  
She standeth in the top of high places, by the way in the places of the  
steht sie.  
paths .

3.

An den Thoren bei der Stadt, da man  
She crieth at the gates , at the entry of the city , at the coming in  
zur Thür eingeht, schreit sie:  
at the doors .

4.

O ihr Männer, ich schreie zu euch, und rufe den  
Unto you, O men , I call ; and my voice [is] to the  
Leuten .  
sons of man.

5.

Merket, ihr Albernern, den Witz , und ihr Thoren  
O ye simple , understand wisdom: and, ye fools , be ye of an  
nehmet es zu Herzen.  
understanding heart .

6.

Höret, denn ich will reden, was fürstlich ist, und  
Hear ; for I will speak of excellent things ; and the opening of my  
lehren , was recht ist.  
lips [shall be] right things .

7.

Denn mein Mund soll die Wahrheit reden, und  
For my mouth shall speak truth ; and wickedness [is] an  
meine Lippen sollen hassen, das gottlos ist.  
abomination to my lips .

8.

Alle Reden meines Mundes sind gerecht ; es ist nichts  
All the words of my mouth [are] in righteousness; [there is] nothing  
Verkehrtes noch Falsches darinnen.  
froward or perverse in them .

9.

Sie sind alle gleichaus denen , die sie vernehmen , und richtig denen ,  
They [are] all plain to him that understandeth, and right to them  
die es annehmen wollen.  
that find knowledge .

10.

Nehmet an meine Zucht lieber denn Silber, und die Lehre achtet  
 Receive my instruction, and not silver; and knowledge

höher denn köstliches Gold.  
 rather than choice gold.

11.

Denn Weisheit ist besser denn Perlen, und Alles, was man  
 For wisdom [is] better than rubies; and all the things that may

wünschen mag, kann ihr nicht gleichen.  
 be desired are not to be compared to it.

12.

Ich, Weisheit, wohne bei dem Witze, und ich weiß guten  
 I wisdom dwell with prudence, and find out knowledge of witty

Rath zu geben.  
 inventions .

13.

Die Furcht des Herrn haßt das Arge, die Hoffart, den Hochmuth  
 The fear of the LORD [is] to hate evil: pride, and arrogancy,

und bösen Weg, und bin feind dem verkehrten Munde.  
 and the evil way, and the froward mouth, do I hate.

14.

Mein ist beides, Rath und That; Ich habe Verstand  
 Counsel [is] mine, and sound wisdom: I [am] understanding

und Macht.  
 ; I have strength.

15.

Durch mich regieren die Könige, und die Rathsherren setzen das Recht.  
 By me kings reign, and princes decree justice.

16.

Durch mich herrschen die Fürsten, und alle Regenten  
 By me princes rule, and nobles, [even] all the judges

auf Erden.  
 of the earth.

17.

Ich liebe, die mich lieben, und die mich frühe suchen,  
 I love them that love me; and those that seek me early

finden mich.  
 shall find me .

18.

Reichthum und Ehre ist bei mir, wahrhaftiges Gut und  
 Riches and honour [are] with me; [yea], durable riches and

Gerechtigkeit.  
 righteousness.

19.

Meine Frucht ist besser denn Gold, und feines Gold, und mein Einkommen  
 My fruit [is] better than gold, yea, than fine gold; and my revenue



besser denn auserlesenes Silber.  
 than choice silver.

20.

Ich wandle auf dem rechten Wege, auf der Straße des  
 I lead in the way of righteousness, in the midst of the paths of

Rechts,  
 judgment:

21.

Daß ich wohl berathe, die mich lieben, und  
 That I may cause those that love me to inherit substance; and

ihre Schätze voll mache.  
 I will fill their treasures.

22.

Der Herr hat mich gehabt im Anfang seiner Wege; ehe er was  
 The LORD possessed me in the beginning of his way, before his

machte, war ich da.  
 works of old.

23.

Ich bin eingesetzt von Ewigkeit, von Anfang vor der Erde.  
 I was set up from everlasting, from the beginning, or ever the earth was.

24.

Da die Tiefen noch nicht waren, da war ich schon bereit;  
 When [there were] no depths, I was brought forth;

da die Brunnen noch nicht mit Wasser quollen.  
 when [there were] no fountains abounding with water.

25.

Ehe denn die Berge eingesenkt waren, vor den Hügeln war ich  
 Before the mountains were settled, before the hills was I

bereitet.  
 brought forth:

26.

Er hatte die Erde noch nicht gemacht, und was daran ist,  
 While as yet he had not made the earth, nor the fields,

noch die Berge des Erdbodens.  
 nor the highest part of the dust of the world.

27.

Da er die Himmel bereitete, war Ich daselbst; da er  
 When he prepared the heavens, I [was] there: when he set a

die Tiefen mit seinem Ziel verfaßte;  
 compass upon the face of the depth:

28.

Da er die Wolken droben festete, da er festete die  
 When he established the clouds above: when he strengthened the

Brunnen der Tiefen;  
 fountains of the deep:

29.

Da er dem Meere das Ziel setzte, und den Wassern, daß sie  
 When he gave to the sea his decree , that the waters should

nicht übergehen seinen Befehl ; da er den Grund der  
 not pass his commandment: when he appointed the foundations of the

Erde legte:  
 earth :

30.

Da war Ich der Werkmeister bei ihm , und  
 Then I was by him, [as] one brought up [with him]: and I

hatte meine Lust täglich, und spielte vor ihm allezeit;  
 was daily [his] delight , rejoicing always before him ;

31.

Und spielte auf seinem Erdboden, und meine Lust ist  
 Rejoicing in the habitable part of his earth ; and my delights [were]

bei den Menschenkindern.  
 with the sons of men .

32.

So gehorchet mir nun, meine Kinder ; wohl denen,  
 Now therefore hearken unto me , O ye children: for blessed [are they

die meine Wege behalten.  
 that] keep my ways .

33.

Höret die Zucht , und werdet weise, und lasset sie nicht fahren.  
 Hear instruction, and be wise , and refuse it not .

34.

Wohl dem Menschen, der mir gehorcht , daß er wache an  
 Blessed [is] the man that heareth me, watching daily at

meiner Thür täglich, daß er warte an den Pfosten meiner Thür .  
 my gates , waiting at the posts of my doors.

35.

Wer mich findet , der findet das Leben, und wird Wohlgefallen  
 For whoso findeth me findeth life , and shall obtain favour

von dem Herrn bekommen.  
 of the LORD .

36.

Wer aber an mir sündigt, der verletzt seine Seele.  
 But he that sinneth against me wrongeth his own soul :

Alle, die mich hassen , lieben den Tod .  
 all they that hate me love death.

Sprüche / Proverbs 9.

1.

Die Weisheit baute ihr Haus , und hieb sieben Säulen ,  
 Wisdom hath builded her house, she hath hewn out her seven pillars:

2.

Schlachtete ihr Vieh , und trug ihren Wein auf, und  
 She hath killed her beasts; she hath mingled her wine ; she hath  
 bereitete ihren Tisch;  
 also furnished her table.

3.

Und sandte ihre Dirnen aus, zu laden oben auf die Paläste  
 She hath sent forth her maidens : she crieth upon the highest places  
 der Stadt:  
 of the city ,

4.

Wer albern ist, der mache sich hierher; und zum  
 Whoso [is] simple , let him turn in hither : [as for] him that  
 Narren sprach sie :  
 wanteth understanding, she saith to him,

5.

Kommt, zehret von meinem Brod , und trinket des Weins, den ich  
 Come , eat of my bread, and drink of the wine [which] I  
 schenke .  
 have mingled.

6.

Verlasset das alberne Wesen, so werdet ihr leben, und gehet auf dem Wege des  
 Forsake the foolish , and live ; and go in the way of  
 Verstandes .  
 understanding.

7.

Wer den Spötter züchtigt, der muß Schande auf sich  
 He that reproveth a scorner getteth to himself shame  
 nehmen, und wer den Gottlosen straft, der muß  
 : and he that rebuketh a wicked [man] getteth] himself a  
 gehöhnt werden.  
 blot .

8.

Strafe den Spötter nicht, er haßt dich; strafe den Weisen , der  
 Reprove not a scorner , lest he hate thee: rebuke a wise man, and he  
 wird dich lieben .  
 will love thee.

9.

Gib dem Weisen , so wird er noch weiser werden; lehre  
 Give [instruction] to a wise [man], and he will be yet wiser : teach  
 den Gerechten , so wird er in der Lehre zunehmen.  
 a just [man], and he will increase in learning .

10.

Der Weisheit Anfang ist des Herrn  
 The fear of the LORD [is] the beginning of wisdom

Furcht, und der Verstand lehrt , was heilig ist .  
: and the knowledge of the holy [is] understanding.

11.

Denn durch mich werden deiner Tage viel werden, und werden dir  
For by me thy days shall be multiplied , and

der Jahre des Lebens mehr werden.  
the years of thy life shall be increased .

12.

Bist du weise, so bist du dir weise ; bist du  
If thou be wise , thou shalt be wise for thyself: but [if] thou

ein Spötter , so wirst du es allein tragen .  
scornest, thou alone shalt bear [it].

13.

Es ist aber ein thörichtes wildes Weib ,  
A foolish woman [is] clamorous: [she is]

voll Schwatzens, und weiß nichts ;  
simple , and knoweth nothing.

14.

Die sitzt in der Thür ihres Hauses auf dem Stuhl, oben in  
For she sitteth at the door of her house, on a seat in the high places of

der Stadt,  
the city ,

15.

Zu laden, die vorüber gehen, und richtig auf ihrem Wege wandeln:  
To call passengers who go right on their ways :

16.

Wer ist albern, der mache sich hierher; und zum  
Whoso [is] simple, let him turn in hither : and [as for] him that

Narren spricht sie :  
wanteth understanding, she saith to him,

17.

Die verstorbenen Wasser sind süße , und das verborgene Brod  
Stolen waters are sweet, and bread [eaten] in secret

ist niedlich.  
is pleasant.

18.

Er weiß aber nicht, daß daselbst Todte sind, und  
But he knoweth not that the dead [are] there ; [and that]

ihre Gäste in der tiefen Hölle.  
her guests [are] in the depths of hell .

Sprüche / Proverbs 10.

1.

Dieß sind die Sprüche Salomos. Ein weiser Sohn ist seines Vaters  
The proverbs of Solomon. A wise son maketh a glad father

Freude; aber ein thörichter Sohn ist seiner Mutter Grämen.  
 : but a foolish son [is] the heaviness of his mother .

2.

Unrecht Gut hilft nicht ; aber Gerechtigkeit errettet vom  
 Treasures of wickedness profit nothing: but righteousness delivereth from  
 Tode .  
 death.

3.

Der Herr läßt die Seele des Gerechten nicht Hunger leiden;  
 The LORD will not suffer the soul of the righteous to famish : but  
 er stürzt aber der Gottlosen Schinderei.  
 he casteth away the substance of the wicked .

4.

Lässige Hand macht arm; aber  
 He becometh poor that dealeth [with] a slack hand : but the hand  
 der Fleißigen Hand macht reich.  
 of the diligent maketh rich .

5.

Wer im Sommer sammelt, der ist klug ; wer aber  
 He that gathereth in summer [is] a wise son: [but] he that  
 in der Erndte schläft, wird zu Schanden.  
 sleepeth in harvest [is] a son that causeth shame .

6.

Den Segen hat das Haupt des Gerechten, aber den  
 Blessings [are] upon the head of the just : but violence covereth the  
 Mund der Gottlosen wird ihr Frevel überfallen.  
 mouth of the wicked .

7.

Das Gedächtniß der Gerechten bleibt im Segen ; aber der  
 The memory of the just [is] blessed: but the name of the  
 Gottlosen Name wird verwesen.  
 wicked shall rot .

8.

Wer weise von Herzen ist, nimmt die Gebote an; wer aber ein  
 The wise in heart will receive commandments : but a  
 Narrenmaul hat, wird geschlagen.  
 prating fool shall fall .

9.

Wer unschuldig lebt, der lebt sicher; wer aber  
 He that walketh uprightly walketh surely: but he that  
 verkehrt ist auf seinen Wegen, wird offenbar werden.  
 perverteth his ways shall be known .

10.

Wer mit Augen winket, wird Mühe anrichten; und wer ein  
 He that winketh with the eye causeth sorrow : but a

Narrenmaul hat, wird geschlagen.  
 prating fool shall fall .

11.

Des Gerechten Mund ist ein lebendiger Brunnen , aber  
 The mouth of a righteous [man is] a well of life: but  
 den Mund der Gottlosen wird ihr Frevel überfallen.  
 violence covereth the mouth of the wicked .

12.

Haß erregt Hader ; aber Liebe deckt zu alle Uebertretungen.  
 Hatred stirreth up strifes: but love covereth all sins .

13.

In den Lippen des Verständigen findet man Weisheit ; aber  
 In the lips of him that hath understanding wisdom is found: but  
 auf den Rücken des Narren gehört eine  
 a rod [is] for the back of him that is void of understanding

Ruthe.  
 .

14.

Die Weisen bewahren die Lehre ; aber der Narren Mund ist  
 Wise [men] lay up knowledge: but the mouth of the foolish [is]  
 nahe dem Schrecken .  
 near destruction.

15.

Das Gut des Reichen ist seine feste Stadt; aber  
 The rich man's wealth [is] his strong city : the destruction  
 die Armen macht die Armuth blöde.  
 of the poor [is] their poverty .

16.

Der Gerechte braucht seines Guts zum Leben; aber  
 The labour of the righteous [tendeth] to life : the fruit  
 der Gottlose braucht seines Einkommens zur Sünde.  
 of the wicked to sin .

17.

Die Zucht halten, ist der Weg zum Leben ;  
 He [is in] the way of life that keepeth instruction: but  
 wer aber die Strafe verläßt, der bleibt irrig.  
 he that refuseth reproof erreth .

18.

Falsche Mäuler decken Haß , und wer  
 He that hideth hatred [with] lying lips, and he that  
 verleumdet , ist ein Narr.  
 uttereth a slander, [is] a fool.

19.

Wo viele Worte sind, da geht es ohne Sünde nicht ab;  
 In the multitude of words there wanteth not sin : but

wer aber seine Lippen hält, der ist klug.  
 he that refraineth his lips [is] wise.

20.

Des Gerechten Zunge ist köstliches Silber, aber  
 The tongue of the just [is as] choice silver: the heart

der Gottlosen Herz ist nichts .  
 of the wicked [is] little worth.

21.

Des Gerechten Lippen weiden Viele; aber die Narren werden in ihrer  
 The lips of the righteous feed many : but fools

Thorheit sterben .  
 die for want of wisdom.

22.

Der Segen des Herrn macht reich ohne Mühe .  
 The blessing of the LORD , it maketh rich , and he addeth no sorrow with it.

23.

Ein Narr treibt Muthwillen, und hat noch dazu seinen  
 [It is] as sport to a fool to do mischief

Spott; aber der Mann ist weise , der darauf merkt.  
 : but a man of understanding hath wisdom .

24.

Was der Gottlose fürchtet, das wird ihm begegnen ; und  
 The fear of the wicked , it shall come upon him: but

was die Gerechten begehren, wird ihnen gegeben.  
 the desire of the righteous shall be granted.

25.

Der Gottlose ist wie ein Wetter , das überhin geht und nicht  
 As the whirlwind passeth , so [is] the wicked no

mehr ist; der Gerechte aber besteht ewiglich .  
 [more] : but the righteous [is] an everlasting foundation.

26.

Wie der Essig den Zähnen, und der Rauch den Augen thut: so thut der  
 As vinegar to the teeth , and as smoke to the eyes , so [is] the

Faule denen , die ihn senden .  
 sluggard to them that send him.

27.

Die Furcht des Herrn mehret die Tage, aber die Jahre der Gottlosen  
 The fear of the LORD prolongeth days: but the years of the wicked

werden verkürzt .  
 shall be shortened.

28.

Das Warten der Gerechten wird Freude werden; aber  
 The hope of the righteous [shall be] gladness : but the expectation

der Gottlosen Hoffnung wird verloren sein.  
 of the wicked shall perish .

29.

Der Weg des Herrn ist des Frommen Trotz; aber  
 The way of the LORD [is] strength to the upright : but

die Uebelthäter sind blöde.  
 destruction [shall be] to the workers of iniquity .

30.

Der Gerechte wird nimmermehr umgestoßen; aber die Gottlosen werden nicht  
 The righteous shall never be removed : but the wicked shall not

im Lande bleiben.  
 inhabit the earth .

31.

Der Mund des Gerechten bringt Weisheit; aber das Maul  
 The mouth of the just bringeth forth wisdom : but the froward tongue

der Verkehrten wird ausgerottet.  
 shall be cut out .

32.

Die Lippen der Gerechten lehren heilsame Dinge, aber  
 The lips of the righteous know what is acceptable : but the mouth

der Gottlosen Mund ist verkehrt .  
 of the wicked [speaketh] frowardness.

Sprüche / Proverbs 11.

1.

Falsche Wage ist dem Herrn ein Greuel; aber ein völliges  
 A false balance [is] abomination to the LORD : but a just

Gewicht ist sein Wohlgefallen.  
 weight [is] his delight .

2.

Wo Stolz ist , da ist auch Schmach; aber Weisheit ist bei den  
 [When] pride cometh, then cometh shame : but with the

Demüthigen .  
 lowly [is] wisdom.

3.

Unschuld wird die Frommen leiten ; aber die Bosheit wird  
 The integrity of the upright shall guide them: but the perverseness

die Verächter verstören .  
 of transgressors shall destroy them.

4.

Gut hilft nicht am Tage des Zorns; aber Gerechtigkeit errettet vom  
 Riches profit not in the day of wrath: but righteousness delivereth from

Tode .  
 death.

5.

Die Gerechtigkeit des Frommen macht seinen Weg eben; aber der  
 The righteousness of the perfect shall direct his way : but the



Gottlose wird fallen durch sein gottloses Wesen.  
wicked shall fall by his own wickedness .

6.

Die Gerechtigkeit der Frommen wird sie erretten ; aber die  
The righteousness of the upright shall deliver them: but

Verächter werden gefangen in ihrer Bosheit .  
transgressors shall be taken in [their own] naughtiness.

7.

Wenn der gottlose Mensch stirbt, ist die Hoffnung verloren, und das  
When a wicked man dieth , [his] expectation shall perish : and the

Harren der Ungerechten wird zu nichte.  
hope of unjust [men] perisheth .

8.

Der Gerechte wird aus der Noth erlöst, und der Gottlose  
The righteous is delivered out of trouble , and the wicked

kommt an seine Statt.  
cometh in his stead.

9.

Durch den Mund des Heuchlers wird sein Nächster  
An hypocrite with [his] mouth destroyeth his neighbour

verderbt; aber die Gerechten merken es, und werden  
: but through knowledge shall the just be

erlöst .  
delivered.

10.

Eine Stadt freut sich, wenn es den Gerechten wohl geht  
When it goeth well with the righteous , the

, und wenn die Gottlosen unkommen, wird man froh .  
city rejoiceth: and when the wicked perish , [there is] shouting.

11.

Durch den Segen der Frommen wird eine Stadt erhoben; aber  
By the blessing of the upright the city is exalted: but it is

durch den Mund der Gottlosen wird sie zerbrochen.  
overthrown by the mouth of the wicked .

12.

Wer seinen Nächsten schändet, ist ein Narr;  
He that is void of wisdom despiseth his neighbour :

aber ein verständiger Mann stillet es.  
but a man of understanding holdeth his peace .

13.

Ein Verleumder verräth , was er heimlich weiß; aber wer eines getreuen  
A talebearer revealeth secrets : but he that is of a faithful

Herzens ist, verbirgt dasselbe .  
spirit concealeth the matter .

14.

Wo nicht Rath ist, da geht das Volk unter; wo aber viele  
 Where no counsel [is], the people fall : but in the multitude of  
 Rathgeber sind, da geht es wohl zu.  
 counsellors [there is] safety .

15.

Wer für einen andern Bürge wird, der wird Schaden  
 He that is surety for a stranger shall smart [for it]  
 haben; wer aber sich vor Geloben hütet, ist sicher.  
 : and he that hateth suretiship is sure .

16.

Ein holdseliges Weib erhält die Ehre ; aber die Tyrannen erhalten den  
 A gracious woman retaineth honour: and strong [men] retain  
 Reichthum.  
 riches .

17.

Ein barmherziger Mann thut seinem Leibe Gutes; aber ein  
 The merciful man doeth good to his own soul : but [he that is]  
 unbarmherziger betrübt auch sein Fleisch und Blut.  
 cruel troubleth his own flesh .

18.

Der Gottlosen Arbeit wird fehlen ; aber wer  
 The wicked worketh a deceitful work: but to him that soweth  
 Gerechtigkeit säet, das ist gewisses Gut .  
 righteousness [shall be] a sure reward.

19.

Denn Gerechtigkeit fördert zum Leben; aber dem Uebel nachjagen ,  
 As righteousness [tendeth] to life : so he that pursueth evil  
 fördert zum Tode .  
 [pursueth it] to his own death.

20.

Der Herr hat Greuel an den verkehrten Herzen  
 They that are of a froward heart [are] abomination  
 , und Wohlgefallen an  
 to the LORD: but [such as are] upright in [their] way [are] his delight  
 den Frommen.  
 .

21.

Den Bösen hilft nichts, wenn sie auch alle Hände zusammen thäten  
 [Though] hand [join] in hand , the  
 ; aber der Gerechten Same wird  
 wicked shall not be unpunished: but the seed of the righteous shall be  
 errettet werden.  
 delivered .

22.

Ein schönes Weib

[As] a jewel of gold in a swine's snout, [so is] a fair woman which is  
 ohne Zucht , ist wie eine Sau mit einem goldenen Haarbande.  
 without discretion .

23.

Der Gerechten Wunsch muß doch wohl gerathen, und  
 The desire of the righteous [is] only good : [but] the  
 der Gottlosen Hoffen wird Unglück.  
 expectation of the wicked [is] wrath .

24.

Einer theilet aus, und hat immer mehr; ein Anderer  
 There is that scattereth , and yet increaseth; and [there is] that  
 karget , da er nicht soll, und wird doch ärmer .  
 withholdeth more than is meet , but [it tendeth] to poverty.

25.

Die Seele, die reichlich segnet, wird fett, und wer  
 The liberal soul shall be made fat : and he that  
 trunken macht, der wird auch trunken werden.  
 watereth shall be watered also himself .

26.

Wer Korn inne hält , dem fluchen die Leute ; aber  
 He that withholdeth corn, the people shall curse him: but  
 Segen kommt über den, der es verkauft .  
 blessing [shall be] upon the head of him that selleth [it].

27.

Wer da Gutes sucht , dem widerfährt Gutes ; wer  
 He that diligently seeketh good procureth favour: but he that  
 aber nach Unglück ringt, dem wird es begegnen .  
 seeketh mischief , it shall come unto him.

28.

Wer sich auf seinen Reichthum verläßt, der wird untergehen; aber  
 He that trusteth in his riches shall fall : but  
 die Gerechten werden grünen wie ein Blatt .  
 the righteous shall flourish as a branch.

29.

Wer sein eigenes Haus betrübt, der wird Wind zum Erbtheil  
 He that troubleth his own house shall inherit the  
 haben, und ein Narr muß ein Knecht des Weisen sein.  
 wind : and the fool [shall be] servant to the wise of heart .

30.

Die Frucht des Gerechten ist ein Baum des Lebens, und ein Weiser  
 The fruit of the righteous [is] a tree of life ; and he that  
 nimmt sich der Leute herzlich an .  
 winneth souls [is] wise.

31.

So der Gerechte auf Erden leiden muß, wie  
Behold, the righteous shall be recompensed in the earth :

vielmehr der Gottlose und Sünder?  
much more the wicked and the sinner.

Sprüche / Proverbs 12.

1.

Wer sich gern läßt strafen , der wird klug werden; wer  
Whoso loveth instruction loveth knowledge : but he that

aber ungestraft sein will, der bleibt ein Narr .  
hateth reproof [is] brutish.

2.

Wer fromm ist, der bekommt Trost vom Herrn; aber ein  
A good [man] obtaineth favour of the LORD : but a man of

Ruchloser verdammt sich selbst.  
wicked devices will he condemn .

3.

Ein gottlos Wesen fördert den Menschen nicht;  
A man shall not be established by wickedness :

aber die Wurzel der Gerechten wird bleiben .  
but the root of the righteous shall not be moved.

4.

Ein fleißiges Weib ist eine Krone ihres Mannes ; aber ein  
A virtuous woman [is] a crown to her husband: but she that

unfleißiges ist ein Eiter in seinem Gebeine.  
maketh ashamed [is] as rottenness in his bones .

5.

Die Gedanken der Gerechten sind redlich; aber die Anschläge der  
The thoughts of the righteous [are] right : [but] the counsels of the

Gottlosen sind Trügerei.  
wicked [are] deceit .

6.

Der Gottlosen Predigt richtet Blutvergießen an; aber  
The words of the wicked [are] to lie in wait for blood : but

der Frommen Mund errettet .  
the mouth of the upright shall deliver them.

7.

Die Gottlosen werden umgestürzt, und nicht mehr sein; aber das Haus  
The wicked are overthrown, and [are] not : but the house

der Gerechten bleibt stehen.  
of the righteous shall stand .

8.

Eines weisen Mannes Rath wird gelobt ; aber  
A man shall be commended according to his wisdom: but

die Tücken werden zu Schanden.  
 he that is of a perverse heart shall be despised .

9.

Wer gering ist und wartet des Seinen, der ist besser, denn  
 [He that is] despised , and hath a servant , [is] better than

der groß sein will , dem das Brod mangelt .  
 he that honoureth himself, and lacketh bread.

10.

Der Gerechte erbarmt sich seines Viehes; aber das  
 A righteous [man] regardeth the life of his beast : but the

Herz der Gottlosen ist unbarmherzig.  
 tender mercies of the wicked [are] cruel .

11.

Wer seinen Acker baut, der wird Brods die Fülle  
 He that tilleth his land shall be satisfied with bread

haben; wer aber unnöthigen Sachen nachgeht, der ist ein  
 : but he that followeth vain [persons is]

Narr .  
 void of understanding.

12.

Des Gottlosen Lust ist, Schaden zu thun; aber die Wurzel  
 The wicked desireth the net of evil [men] : but the root

des Gerechten wird Frucht bringen.  
 of the righteous yieldeth [fruit] .

13.

Der Böse wird gefangen in seinen eigenen falschen Worten;  
 The wicked is snared by the transgression of [his] lips :

aber der Gerechte entgeht der Angst .  
 but the just shall come out of trouble.

14.

Viel Gutes kommt einem durch die Frucht des  
 A man shall be satisfied with good by the fruit of [his]

Mundes, und dem Menschen wird vergolten ,  
 mouth : and the recompence of a man's hands shall be rendered unto him

nach dem seine Hände verdient haben.  
 .

15.

Dem Narren gefällt seine Weise wohl; aber wer Rath  
 The way of a fool [is] right in his own eyes : but he that

gehört , der ist weise.  
 hearkeneth unto counsel [is] wise .

16.

Ein Narr zeigt seinen Zorn bald ; aber wer die  
 A fool's wrath is presently known: but a prudent [man]

Schmach birgt , ist witzig.  
covereth shame .

17.

Wer wahrhaftig ist, der sagt frei , was Recht ist; aber ein  
[He that] speaketh truth sheweth forth righteousness: but a

falscher Zeuge betrügt.  
false witness deceit .

18.

Wer unvorsichtig heraus fährt, sticht wie ein  
There is that speaketh like the piercings of a

Schwert; aber die Zunge der Weisen ist heilsam.  
sword : but the tongue of the wise [is] health .

19.

Wahrhaftiger Mund besteht ewiglich; aber die falsche  
The lip of truth shall be established for ever: but a lying

Zunge besteht nicht lange .  
tongue [is] but for a moment.

20.

Die , so Böses rathen , betrügen; aber  
Deceit [is] in the heart of them that imagine evil : but to

die zum Frieden rathen, machen Freude.  
the counsellors of peace [is] joy .

21.

Es wird dem Gerechten kein Leid geschehen ; aber die Gottlosen  
There shall no evil happen to the just: but the wicked

werden voll Unglück sein.  
shall be filled with mischief .

22.

Falsche Mäuler sind dem Herrn ein Greuel; die aber  
Lying lips [are] abomination to the LORD : but they that

treulich handeln, gefallen ihm wohl .  
deal truly [are] his delight.

23.

Ein witziger Mann gibt nicht Klugheit vor; aber das Herz der Narren  
A prudent man concealeth knowledge : but the heart of fools

ruft seine Narrheit aus.  
proclaimeth foolishness .

24.

Fleißige Hand wird herrschen; die aber lässig ist, wird  
The hand of the diligent shall bear rule: but the slothful shall

müssen zinsen .  
be under tribute.

25.

Sorge im Herzen kränket; aber ein freundliches Wort  
Heaviness in the heart of man maketh it stoop : but a good word

erfreut .  
maketh it glad.

26.

Der Gerechte hat es besser , denn sein Nächster ; aber  
The righteous [is] more excellent than his neighbour: but the way

der Gottlosen Weg verführt sie .  
of the wicked seduceth them.

27.

Einem Lässigen geräth sein Handel nicht; aber  
The slothful [man] roasteth not that which he took in hunting : but

ein fleißiger Mensch wird reich .  
the substance of a diligent man [is] precious.

28.

Auf dem rechten Wege ist Leben; und auf dem gebahnten Pfade  
In the way of righteousness [is] life ; and [in] the pathway

ist kein Tod .  
[thereof there is] no death.

Sprüche / Proverbs 13.

1.

Ein weiser Sohn läßt sich den Vater züchtigen ; aber ein Spötter  
A wise son [heareth] his father's instruction: but a scorner

gehört der Strafe nicht.  
heareth not rebuke .

2.

Der Frucht des Mundes genießt man; aber  
A man shall eat good by the fruit of [his] mouth : but the soul

die Verächter denken nur zu freveln .  
of the transgressors [shall eat] violence.

3.

Wer seinen Mund bewahrt, der bewahrt sein Leben; wer  
He that keepeth his mouth keepeth his life : [but] he that

aber mit seinem Maul heraus fährt, der kommt in Schrecken .  
openeth wide his lips shall have destruction.

4.

Der Faule begehrt , und kriegt es doch nicht; aber  
The soul of the sluggard desireth, and [hath] nothing : but the soul

die Fleißigen kriegen genug.  
of the diligent shall be made fat .

5.

Der Gerechte ist der Lügen Feind; aber der Gottlose schändet  
A righteous [man] hateth lying : but a wicked [man] is loathsome,

und schmähet sich selbst.  
and cometh to shame .

6.

Die Gerechtigkeit behütet den Unschuldigen ; aber das  
 Righteousness keepeth [him that is] upright in the way: but

gottlose Wesen bringt einen zu der Sünde .  
 wickedness overthroweth the sinner.

7.

Mancher ist arm bei großem Gut , und  
 There is that maketh himself rich , yet [hath] nothing:

mancher ist reich bei seiner Armuth .  
 [there is] that maketh himself poor , yet [hath] great riches.

8.

Mit Reichthum kann einer sein Leben erretten;  
 The ransom of a man's life [are] his riches :

aber ein Armer hört das Schelten nicht.  
 but the poor heareth not rebuke .

9.

Das Licht der Gerechten macht fröhlich; aber die Leuchte der Gottlosen  
 The light of the righteous rejoiceth : but the lamp of the wicked

wird ausgelöschen.  
 shall be put out .

10.

Unter den Stolzen ist immer Hader ; aber Weisheit macht  
 Only by pride cometh contention: but with the

vernünftige Leute .  
 well advised [is] wisdom.

11.

Reichthum wird wenig , wo man es vergeudet; was  
 Wealth [gotten] by vanity shall be diminished : but

man aber zusammen hält , das wird groß .  
 he that gathereth by labour shall increase.

12.

Die Hoffnung, die sich verzieht, ängstet das Herz ; wenn es  
 Hope deferred maketh the heart sick: but [when] the desire

aber kommt , was man begehrt, das ist ein Baum des Lebens.  
 cometh , [it is] a tree of life .

13.

Wer das Wort verachtet, der verderbt sich selbst;  
 Whoso despiseth the word shall be destroyed : but

wer aber das Gebot fürchtet, dem wird es vergolten.  
 he that feareth the commandment shall be rewarded .

14.

Die Lehre des Weisen ist eine lebendige Quelle , zu meiden  
 The law of the wise [is] a fountain of life, to depart from

die Stricke des Todes.  
 the snares of death.



15.

Ein guter Rath thut sanft ; aber der Verächter Weg  
 Good understanding giveth favour: but the way of transgressors

bringt Wehe.  
 [is] hard.

16.

Ein Kluger thut alles mit Vernunft , ein Narr aber breitet  
 Every prudent [man] dealeth with knowledge: but a fool layeth open

Narrheit aus.  
 [his] folly .

17.

Ein gottloser Bote bringt Unglück ; aber ein treuer Werber  
 A wicked messenger falleth into mischief: but a faithful ambassador

ist heilsam.  
 [is] health .

18.

Wer Zucht läßt fahren, der hat Armuth und Schande  
 Poverty and shame [shall be to] him that

; wer sich gern strafen läßt, wird zu Ehren  
 refuseth instruction: but he that regardeth reproof shall be honoured

kommen.  
 .

19.

Wenn es kommt, das man begehrt, das thut dem Herzen wohl;  
 The desire accomplished is sweet to the soul :

aber der das Böse meidet, ist den Thoren ein Greuel  
 but [it is] abomination to fools to depart

from evil.  
 .

20.

Wer mit den Weisen umgeht, der wird weise; wer aber  
 He that walketh with wise [men] shall be wise : but a

der Narren Geselle ist, der wird Unglück haben,  
 companion of fools shall be destroyed .

21.

Unglück verfolgt die Sünder ; aber den Gerechten wird Gutes  
 Evil pursueth sinners: but to the righteous good shall be

vergolten.  
 repayed .

22.

Der Gute wird erben auf Kindeskind ; aber  
 A good [man] leaveth an inheritance to his children's children: and the

des Sünders Gut wird dem Gerechten vorgespart.  
 wealth of the sinner [is] laid up for the just .

23.

Es ist viel Speise in den Furchen der Armen; aber die  
 Much food [is in] the tillage of the poor : but there is [that

Unrecht thun, verderben .  
 is] destroyed for want of judgment.

24.

Wer seiner Ruthe schonet, der haßt seinen Sohn; wer ihn  
 He that spareth his rod hateth his son : but he that

aber lieb hat , der züchtigt ihn bald .  
 loveth him chasteneth him betimes.

25.

Der Gerechte ißt , daß seine Seele satt wird;  
 The righteous eateth to the satisfying of his soul : but the

der Gottlosen Bauch aber hat nimmer genug.  
 belly of the wicked shall want .

Sprüche / Proverbs 14.

1.

Durch weise Weiber wird das Haus erbaut; eine Närrin aber zerbricht  
 Every wise woman buildeth her house : but the foolish plucketh

es mit ihrem Thun .  
 it down with her hands.

2.

Wer den Herrn fürchtet, der geht auf rechter Bahn ;  
 He that walketh in his uprightness feareth the LORD:

wer ihn aber verachtet, der weicht aus seinem Wege  
 but [he that is] perverse in his ways despiseth

him.

3.

Narren reden tyrannisch ; aber die Weisen  
 In the mouth of the foolish [is] a rod of pride: but the lips of the wise

bewahren ihren Mund.  
 shall preserve them.

4.

Wo nicht Ochsen sind, da ist die Krippe rein ; aber wo der Ochse  
 Where no oxen [are], the crib [is] clean: but

geschäftig ist, da ist viel Einkommens .  
 much increase [is] by the strength of the ox.

5.

Ein treuer Zeuge lügt nicht ; aber ein falscher Zeuge redet  
 A faithful witness will not lie: but a false witness will utter

kühnlich Lügen.  
 lies .

6.

Der Spötter sucht Weisheit, und findet sie nicht; aber  
 A scorner seeketh wisdom , and [findeth it] not : but knowledge [is] easy  
 dem Verständigen ist die Erkenntniß leicht.  
 unto him that understandeth .

7.

Gehe von dem Narren, denn du lernest nichts von ihm  
 Go from the presence of a foolish man, when thou perceivest not [in him]  
 the lips of knowledge.

8.

Das ist des Klugen Weisheit , daß er auf seinen  
 The wisdom of the prudent [is] to understand his  
 Weg merkt; aber das ist der Narren Thorheit, daß es eitel Trug  
 way : but the folly of fools [is] deceit  
 mit ihnen ist.

9.

Die Narren treiben das Gespött mit der Sünde; aber die Frommen  
 Fools make a mock at sin : but among the righteous [there  
 haben Lust an den Frommen.  
 is] favour .

10.

Wenn das Herz traurig ist, so hilft keine äußerliche  
 The heart knoweth his own bitterness ; and a stranger doth  
 Freude.  
 not intermeddle with his joy .

11.

Das Haus der Gottlosen wird vertilgt ; aber die Hütte der  
 The house of the wicked shall be overthrown: but the tabernacle of the  
 Frommen wird grünen .  
 upright shall flourish.

12.

Es gefällt Manchem ein Weg wohl ; aber endlich  
 There is a way which seemeth right unto a man, but the end  
 bringt er ihn zum Tode .  
 thereof [are] the ways of death.

13.

Nach dem Lachen kommt Trauern , und nach der Freude kommt  
 Even in laughter the heart is sorrowful; and the end of that mirth [is]  
 Leid .  
 heaviness.

14.

Einem losen Menschen wird es gehen, wie er handelt ; aber ein  
 The backslider in heart shall be filled with his own ways: and a

Frommer wird über ihn sein.  
 good man [shall be satisfied] from himself .

15.

Ein Alberner glaubt alles ; aber ein Witziger merkt auf  
 The simple believeth every word: but the prudent [man] looketh well to

seinen Gang .  
 his going.

16.

Ein Weiser fürchtet sich, und meidet das Arge; ein Narr aber  
 A wise [man] feareth , and departeth from evil: but the fool

fährt hindurch kühnlich .  
 rageth , and is confident.

17.

Ein Ungeduldiger thut närrisch ; aber ein  
 [He that is] soon angry dealeth foolishly: and a man of wicked devices

Bedächtiger haßt es.  
 is hated .

18.

Die Albernern erben Narrheit; aber es ist der Witzigen Krone ,  
 The simple inherit folly : but the prudent are crowned with

vorsichtig handeln.  
 knowledge .

19.

Die Bösen müssen sich bücken vor den Guten, und die Gottlosen in den Thoren  
 The evil bow before the good ; and the wicked at the gates

des Gerechten.  
 of the righteous.

20.

Einen Armen hassen auch seine Nächsten ; aber die Reichen haben viele  
 The poor is hated even of his own neighbour: but the rich [hath] many

Freunde.  
 friends.

21.

Der Sünder verachtet seinen Nächsten ; aber wohl dem, der sich  
 He that despiseth his neighbour sinneth: but he that

der Elenden erbarmt .  
 hath mercy on the poor , happy [is] he.

22.

Die mit bösen Ränken umgehen , werden fehlen; die aber  
 Do they not err that devise evil ? but

Gutes denken, denen wird Treue und Güte widerfahren  
 mercy and truth [shall be] to them that

devise good.

23.

Wo man arbeitet, da ist genug ; wo man aber mit Worten umgeht ,  
 In all labour there is profit: but the talk of the lips [tendeth]

da ist Mangel.  
 only to penury.

24.

Den Weisen ist ihr Reichthum eine Krone; aber die Thorheit  
 The crown of the wise [is] their riches : [but] the foolishness

der Narren bleibt Thorheit.  
 of fools [is] folly .

25.

Ein treuer Zeuge errettet das Leben; aber ein falscher Zeuge  
 A true witness delivereth souls: but a deceitful [witness]

betrügt .  
 speaketh lies.

26.

Wer den Herrn fürchtet, der hat eine sichere Festung , und seine  
 In the fear of the LORD [is] strong confidence: and his

Kinder werden auch beschirmt .  
 children shall have a place of refuge.

27.

Die Furcht des Herrn ist eine Quelle des Lebens, daß man meide die  
 The fear of the LORD [is] a fountain of life , to depart from the

Stricke des Todes.  
 snares of death.

28.

Wo ein König vieles Volk hat, das ist seine Herrlichkeit; wo  
 In the multitude of people [is] the king's honour :

aber wenig Volk ist, das macht einen Herrn  
 but in the want of people [is] the destruction of the prince

blöde.  
 .

29.

Wer geduldig ist, der ist weise ; wer  
 [He that is] slow to wrath [is] of great understanding: but [he that

aber ungeduldig ist, der offenbart seine Thorheit.  
 is] hasty of spirit exalteth folly .

30.

Ein gütiges Herz ist des Leibes Leben; aber Neid ist  
 A sound heart [is] the life of the flesh : but envy the

Eiter in Beinen.  
 rottenness of the bones .

31.

Wer dem Geringen Gewalt thut, der lästert desselben  
 He that oppreseth the poor reproacheth his

Schöpfer; aber wer sich des Armen erbarmt, der ehret  
 Maker : but he that honoureth him hath mercy on the poor

Gott.  
 .

32.

Der Gottlose besteht nicht in seinem Unglück ; aber der Gerechte ist auch  
 The wicked is driven away in his wickedness: but the righteous hath

in seinem Tode getrost.  
 hope in his death .

33.

Im Herzen des Verständigen ruht Weisheit, und  
 Wisdom resteth in the heart of him that hath understanding : but

wird offenbar unter den Narren .  
 [that which is] in the midst of fools is made known.

34.

Gerechtigkeit erhöht ein Volk ; aber die Sünde ist der Leute  
 Righteousness exalteth a nation: but sin [is] a reproach to any people

Verderben.  
 .

35.

Ein kluger Knecht gefällt dem Könige wohl; aber  
 The king's favour [is] toward a wise servant : but

einem schändlichen Knechte ist er feind .  
 his wrath is [against] him that causeth shame.

Sprüche / Proverbs 15.

1.

Eine gelinde Antwort stillt den Zorn ; aber ein hartes Wort richtet  
 A soft answer turneth away wrath: but grievous words stir up

Grimm an.  
 anger .

2.

Der Weisen Zunge macht die Lehre lieblich; der  
 The tongue of the wise useth knowledge aright : but the mouth of

Narren Mund speiet eitel Narrheit .  
 fools poureth out foolishness.

3.

Die Augen des Herrn schauen an allen Orten, beides die Bösen und  
 The eyes of the LORD [are] in every place, beholding the evil and the

Frommen.  
 good .

4.

Eine heilsame Zunge ist ein Baum des Lebens; aber eine lügenhafte  
 A wholesome tongue [is] a tree of life : but perverseness therein

macht Herzeleid .  
[is] a breach in the spirit.

5.

Der Narr lästert die Zucht seines Vaters ; wer aber  
A fool despiseth his father's instruction: but he that

Strafe annimmt , der wird klug werden.  
regardeth reproof is prudent .

6.

In des Gerechten Hause ist Gutes genug; aber in dem  
In the house of the righteous [is] much treasure : but in the

Einkommen des Gottlosen ist Verderben.  
revenues of the wicked is trouble .

7.

Der Weisen Mund streut guten Rath; aber der Narren  
The lips of the wise disperse knowledge : but the heart of the foolish

Herz ist nicht also.  
[doeth] not so.

8.

Der Gottlosen Opfer ist dem Herrn ein  
The sacrifice of the wicked [is] an abomination to the LORD

Greuel; aber das Gebet der Frommen ist ihm angenehm.  
: but the prayer of the upright [is] his delight .

9.

Des Gottlosen Weg ist dem Herrn ein Greuel;  
The way of the wicked [is] an abomination unto the LORD : but

wer aber der Gerechtigkeit nachjagt, der wird  
he loveth him that followeth after righteousness

geliebt.  
.

10.

Das ist eine böse Zucht , den Weg  
Correction [is] grievous unto him that forsaketh the way

verlassen; und wer die Strafe haßt, der muß sterben.  
: [and] he that hateth reproof shall die .

11.

Hölle und Verderbniß ist vor dem Herrn, wie vielmehr  
Hell and destruction [are] before the LORD : how much more then the hearts

der Menschen Herzen?  
of the children of men ?

12.

Der Spötter liebt nicht, der ihn straft , und geht  
A scorner loveth not one that reproveth him: neither will he go

nicht zu den Weisen.  
unto the wise .

13.

Ein fröhlich Herz macht ein fröhliches Angesicht ; aber wenn das  
 A merry heart maketh a cheerful countenance: but by sorrow of the

Herz bekümmert ist, so fällt auch der Muth .  
 heart the spirit is broken.

14.

Ein kluges Herz handelt bedächtiglich; aber die  
 The heart of him that hath understanding seeketh knowledge : but the

kühnen Narren regieren närrisch .  
 mouth of fools feedeth on foolishness.

15.

Ein Betrübter hat nimmer einen guten Tag; aber  
 All the days of the afflicted [are] evil : but he that is of

ein guter Muth ist ein tägliches Wohlleben.  
 a merry heart [hath] a continual feast .

16.

Es ist besser ein Weniges mit der Furcht des Herrn, denn großer  
 Better [is] little with the fear of the LORD than great

Schatz , darinnen Unruhe ist.  
 treasure and trouble therewith .

17.

Es ist besser ein Gericht Kraut mit Liebe , denn ein gemästeter  
 Better [is] a dinner of herbs where love is, than a stalled

Ochse mit Haß .  
 ox and hatred therewith.

18.

Ein zorniger Mann richtet Hader an; ein geduldiger aber  
 A wrathful man stirreth up strife : but [he that is] slow to anger

stillt den Zank .  
 appeaseth strife.

19.

Der Weg des Faulen ist dornig; aber der Weg der  
 The way of the slothful [man is] as an hedge of thorns: but the way of the

Frommen ist wohl gebahnt.  
 righteous [is] made plain .

20.

Ein weiser Sohn erfreut den Vater , und ein närrischer Mensch  
 A wise son maketh a glad father: but a foolish man

ist seiner Mutter Schande.  
 despiseth his mother .

21.

Dem Thoren ist die Thorheit eine Freude  
 Folly [is] joy to [him that is] destitute of

; aber ein verständiger Mann bleibt auf dem rechten Wege.  
 wisdom: but a man of understanding walketh uprightly .



22.

Die Anschläge werden zu nichte , wo nicht Rath ist; wo aber  
Without counsel purposes are disappointed : but

viele Rathgeber sind, bestehen sie.  
in the multitude of counsellors they are established .

23.

Es ist einem eine Freude, wo man ihm richtig antwortet ,  
A man hath joy by the answer of his mouth:

und ein Wort zu seiner Zeit , ist sehr lieblich .  
and a word [spoken] in due season, how good [is it]!

24.

Der Weg des Lebens geht überwärts, klug zu machen, auf daß man  
The way of life [is] above to the wise , that he may

meide die Hölle unterwärts.  
depart from hell beneath .

25.

Der Herr wird das Haus der Hoffärtigen zerbrechen, und  
The LORD will destroy the house of the proud : but he will

die Grenze der Wittwen bestätigen.  
establish the border of the widow .

26.

Die Anschläge des Argen sind dem Herrn ein Greuel ; aber  
The thoughts of the wicked [are] an abomination to the LORD: but

tröstlich reden die Reinen .  
[the words] of the pure [are] pleasant words.

27.

Der Geizige zerstört sein eigenes Haus ; wer aber  
He that is greedy of gain troubleth his own house; but he that hateth

Geschenke haßt, der wird leben.  
gifts shall live .

28.

Das Herz des Gerechten dichtet , was zu antworten ist; aber der Mund  
The heart of the righteous studieth to answer : but the mouth

der Gottlosen schäumt Böses .  
of the wicked poureth out evil things.

29.

Der Herr ist ferne von den Gottlosen; aber der  
The LORD [is] far from the wicked : but he heareth the prayer of the

Gerechten Gebet erhört er.  
righteous .

30.

Freundlicher Anblick erfreut das Herz ; ein gutes Gerücht macht  
The light of the eyes rejoiceth the heart: [and] a good report maketh

das Gebein fett.  
the bones fat .

31.

Das Ohr, das hört die Strafe des Lebens, wird unter den Weisen  
 The ear that heareth the reproof of life abideth among the wise

wohnen.  
 .

32.

Wer sich nicht ziehen läßt, der macht sich selbst zu nichte;  
 He that refuseth instruction despiseth his own soul : but

wer aber Strafe hört, der wird klug .  
 he that heareth reproof getteth understanding.

33.

Die Furcht des Herrn ist Zucht zur Weisheit, und ehe man zu  
 The fear of the LORD [is] the instruction of wisdom ; and before

Ehren kommt, muß man zuvor leiden .  
 honour [is] humility.

Sprüche / Proverbs 16.

1.

Der Mensch setzt sich wohl vor im Herzen ; aber vom Herrn kommt, was  
 The preparations of the heart in man, and

die Zunge reden soll .  
 the answer of the tongue , [is] from the LORD.

2.

Einem Jeglichen dünken seine Wege rein zu sein ;  
 All the ways of a man [are] clean in his own eyes;

aber allein der Herr macht das Herz gewiß.  
 but the LORD weigheth the spirits .

3.

Befiehl dem Herrn deine Werke, so werden deine Anschläge  
 Commit thy works unto the LORD , and thy thoughts shall

fortgehen .  
 be established.

4.

Der Herr macht alles um seiner selbst willen, auch den  
 The LORD hath made all [things] for himself : yea, even the

Gottlosen zum bösen Tage.  
 wicked for the day of evil .

5.

Ein stolzes Herz ist dem Herrn ein  
 Every one [that is] proud in heart [is] an abomination to the LORD

Greuel, und wird nicht ungestraft bleiben,  
 : [though] hand [join] in hand, he shall not be unpunished

wenn sie sich gleich alle an einander hängen.  
 .

6.

Durch Güte und Treue wird Missethat versöhnt, und durch die Furcht des  
 By mercy and truth iniquity is purged : and by the fear of the

Herrn meidet man das Böse.  
 LORD [men] depart from evil.

7.

Wenn Jemandes Wege dem Herrn wohlgefallen, so macht er auch seine  
 When a man's ways please the LORD , he maketh even his

Feinde mit ihm zufrieden.  
 enemies to be at peace with him .

8.

Es ist besser , wenig mit Gerechtigkeit, denn viel Einkommen mit  
 Better [is] a little with righteousness than great revenues without

Unrecht.  
 right.

9.

Des Menschen Herz schlägt seinen Weg an, aber der Herr allein gibt , daß  
 A man's heart deviseth his way : but the LORD directeth

er fortgehe.  
 his steps .

10.

Weissagung ist in dem Munde des Königs, sein Mund fehlet  
 A divine sentence [is] in the lips of the king : his mouth transgresseth

nicht im Gericht .  
 not in judgment.

11.

Rechte Wage und Gewicht ist vom Herrn , und alle Pfunde im Sack  
 A just weight and balance [are] the LORD'S: all the weights of the bag

sind seine Werke.  
 [are] his work .

12.

Vor den Königen Unrecht thun, ist ein  
 [It is] an abomination to kings to commit wickedness

Greuel, denn durch Gerechtigkeit wird der Thron bestätigt  
 : for the throne is established by

righteousness.

13.

Recht rathen gefällt den Königen, und wer gleich  
 Righteous lips [are] the delight of kings ; and they love him that

zuräth , wird geliebt.  
 speaketh right .

14.

Des Königs Grimm ist ein Bote des Todes; aber ein weiser  
 The wrath of a king [is as] messengers of death: but a wise

Mann wird ihn versöhnen .  
man will pacify it.

15.

Wenn des Königs Angesicht freundlich ist, das ist Leben, und  
In the light of the king's countenance [is] life ; and

seine Gnade ist wie ein Abendregen .  
his favour [is] as a cloud of the latter rain.

16.

Nimm an die Weisheit, denn sie ist besser denn Gold;  
How much better [is it] to get wisdom than gold!

und Verstand haben ist edler , denn Silber.  
and to get understanding rather to be chosen than silver!

17.

Der Frommen Weg meidet das Arge; und wer  
The highway of the upright [is] to depart from evil: he that keepeth

seinen Weg bewahrt, der behält sein Leben.  
his way preserveth his soul .

18.

Wer zu Grunde gehen soll, der wird zuvor stolz; und  
Pride [goeth] before destruction , and an

stolzer Muth kommt vor dem Falle.  
haughty spirit before a fall .

19.

Es ist besser , niedriges Gemüthes sein mit den Elenden,  
Better [it is to be] of an humble spirit with the lowly ,

denn Raub austheilen mit den Hoffärtigen.  
than to divide the spoil with the proud .

20.

Wer eine Sache klüglich führt, der findet Glück; und wohl  
He that handleth a matter wisely shall find good : and

dem, der sich auf den Herrn verläßt .  
whoso trusteth in the LORD , happy [is] he.

21.

Ein Verständiger wird gerühmt für einen weisen Mann, und liebliche  
The wise in heart shall be called prudent : and the sweetness of

Reden lehren wohl.  
the lips increaseth learning .

22.

Klugheit ist ein lebendiger Brunnen dem , der sie hat  
Understanding [is] a wellspring of life unto him that hath

; aber die Zucht der Narren ist Narrheit.  
it: but the instruction of fools [is] folly .

23.

Ein weises Herz redet klüglich , und lehret  
The heart of the wise teacheth his mouth, and addeth learning to

wohl.  
his lips .

24.

Die Reden des Freundlichen sind Honigseim, trösten die Seele,  
Pleasant words [are as] an honeycomb, sweet to the soul ,

und erfrischen die Gebeine.  
and health to the bones .

25.

Manchem gefällt ein Weg wohl , aber sein  
There is a way that seemeth right unto a man, but the

Letztes reicht zum Tode .  
end thereof [are] the ways of death.

26.

Mancher kommt zu großem Unglück durch sein eigenes Maul  
He that laboureth laboureth for himself; for his mouth

craveth it of him.

27.

Ein loser Mensch gräbt nach Unglück, und in seinem Maul  
An ungodly man diggeth up evil : and in his lips [there is] as a

brennt Feuer.  
burning fire .

28.

Ein verkehrter Mensch richtet Hader an, und ein Verleumder macht  
A froward man soweth strife : and a whisperer separateth

Fürsten uneins.  
chief friends .

29.

Ein Frevler lockt seinen Nächsten , und führt ihn auf  
A violent man enticeth his neighbour, and leadeth him into the way [that

keinen guten Weg.  
is] not good .

30.

Wer mit den Augen winkt, denkt nichts Gutes , und wer  
He shutteth his eyes to devise froward things: moving

mit den Lippen deutet, vollbringt Böses .  
his lips he bringeth evil to pass.

31.

Graue Haare sind eine Krone der Ehren, die auf dem Wege der  
The hoary head [is] a crown of glory, [if] it be found in the way of

Gerechtigkeit gefunden werden.  
righteousness .

32.

Ein Geduldiger ist besser, denn ein Starker, und der  
[He that is] slow to anger [is] better than the mighty ; and he that ruleth

seines Muthes Herr ist, denn der Städte gewinnt .  
 his spirit than he that taketh a city.

33.

Loos wird geworfen in den Schooß, aber es fällt,  
 The lot is cast into the lap ; but the whole disposing thereof

wie der Herr will.  
 [is] of the LORD .

Sprüche / Proverbs 17.

1.

Es ist ein trockener Bissen, daran man sich genügen läßt ,  
 Better [is] a dry morsel, and quietness therewith,

besser, denn ein Haus voll Geschlachtetes mit Hader .  
 than an house full of sacrifices [with] strife.

2.

Ein kluger Knecht wird herrschen über unfleißige Erben ,  
 A wise servant shall have rule over a son that causeth shame,

und wird unter den Brüdern das Erbe austheilen.  
 and shall have part of the inheritance among the brethren .

3.

Wie das Feuer Silber, und der Ofen Gold, also prüft der  
 The fining pot [is] for silver, and the furnace for gold: but the

Herr die Herzen.  
 LORD trieth the hearts.

4.

Ein Böser achtet auf böse Mäuler, und ein Falscher gehorcht  
 A wicked doer giveth heed to false lips ; [and] a liar giveth ear

gern schädlichen Zungen.  
 to a naughty tongue.

5.

Wer des Dürftigen spottet, der höhnet desselben Schöpfer, und  
 Whoso mocketh the poor reproacheth his Maker : [and]

wer sich seines Unfalls freut, wird nicht ungestraft  
 he that is glad at calamities shall not be unpunished

bleiben.  
 .

6.

Der Alten Krone sind Kindes Kinder , und der  
 Children's children [are] the crown of old men; and the

Kinder Ehre sind ihre Väter .  
 glory of children [are] their fathers.

7.

Es steht einem Narren nicht wohl an, von hohen Dingen  
 Excellent speech becometh not a fool

zu reden, viel weniger einem Fürsten, daß er gern lügt.  
 : much less do lying lips a prince .

8.

Wer zu schenken hat, dem ist es wie ein Edelstein  
 A gift [is as] a precious stone in the eyes of him  
 , wo er sich hinkehrt, ist er klug geachtet.  
 that hath it: whithersoever it turneth , it prospereth .

9.

Wer Sünden zudeckt, der macht Freundschaft; wer  
 He that covereth a transgression seeketh love ; but he that  
 aber die Sache eifert, der macht Fürsten uneins.  
 repeateth a matter separateth [very] friends .

10.

Schelten schreckt mehr an dem Verständigen, denn hundert Schläge an  
 A reproof entereth more into a wise man than an hundred stripes into  
 dem Narren.  
 a fool .

11.

Ein bitterer Mensch trachtet Schaden zu thun; aber es wird ein  
 An evil [man] seeketh only rebellion : therefore a  
 grausamer Engel über ihn kommen.  
 cruel messenger shall be sent against him .

12.

Es ist besser einem Bären begegnen, dem die Jungen geraubt sind  
 Let a bear robbed of her whelps meet  
 , denn einem Narren in seiner Narrheit.  
 a man, rather than a fool in his folly .

13.

Wer Gutes mit Bösem vergilt, von  
 Whoso rewardeth evil for good , evil shall not depart from  
 deß Hause wird Böses nicht lassen.  
 his house .

14.

Wer Hader anfängt , ist gleich als , der dem Wasser den Damm  
 The beginning of strife [is as] when one  
 aufreißt . Laß du vom Hader , ehe du darein  
 letteth out water: therefore leave off contention, before it be  
 gemengt wirst .  
 meddled with.

15.

Wer dem Gottlosen Recht spricht, und den  
 He that justifieth the wicked , and he that condemneth the  
 Gerechten verdammt, die sind beide dem Herrn ein  
 just , even they both [are] abomination to the LORD

Greuel.  
.

16.

Was soll dem Narren Geld in der Hand , Weisheit zu  
Wherefore [is there] a price in the hand of a fool to

kaufen , so er doch ein Narr ist?  
get wisdom, seeing [he hath] no heart [to it] ?

17.

Ein Freund liebt allezeit , und ein Bruder wird in der Noth  
A friend loveth at all times, and a brother is born for adversity

erfunden.  
.

18.

Es ist ein Narr , der an die Hand gelobt und  
A man void of understanding striketh hands, [and]

Bürge wird für seinen Nächsten.  
becometh surety in the presence of his friend .

19.

Wer Zank liebt, der liebt Sünde ; und wer  
He loveth transgression that loveth strife: [and] he that exalteth

seine Thür hoch macht, ringt nach Unglück .  
his gate seeketh destruction.

20.

Ein verkehrtes Herz findet nichts Gutes; und der  
He that hath a froward heart findeth no good : and he that hath a

verkehrter Zunge ist, wird in Unglück fallen.  
perverse tongue falleth into mischief .

21.

Wer einen Narren zeugt, der hat Grämen; und  
He that begetteth a fool [doeth it] to his sorrow: and the

eines Narren Vater hat keine Freude.  
father of a fool hath no joy .

22.

Ein fröhlich Herz macht das Leben lustig ; aber ein betrübter  
A merry heart doeth good [like] a medicine: but a broken

Muth vertrocknet das Gebein.  
spirit drieth the bones .

23.

Der Gottlose nimmt heimlich gern Geschenke , zu beugen  
A wicked [man] taketh a gift out of the bosom to pervert

den Weg des Rechts .  
the ways of judgment.

24.

Ein Verständiger geberdet weislich;  
Wisdom [is] before him that hath understanding ; but the eyes



ein Narr wirft die Augen hin und her .  
of a fool [are] in the ends of the earth.

25.

Ein närrischer Sohn ist seines Vaters Trauern, und Betrübniß seiner  
A foolish son [is] a grief to his father , and bitterness to her

Mutter, die ihn geboren hat .  
that bare him.

26.

Es ist nicht gut , daß man den Gerechten schindet,  
Also to punish the just [is] not good, [nor]

den Fürsten zu schlagen , der recht regiert.  
to strike princes for equity .

27.

Ein Vernünftiger mäßigt seine Rede , und ein verständiger Mann  
He that hath knowledge spareth his words: [and] a man of understanding

ist eine theure Seele .  
is of an excellent spirit.

28.

Ein Narr, wenn er schwiege , würde auch weise gerechnet ,  
Even a fool, when he holdeth his peace, is counted wise:

und verständig, wenn er das Maul hielte  
[and] he that shutteth his lips [is esteemed] a man of

understanding.

Sprüche / Proverbs 18.

1.

Wer sich absondert , der sucht , was ihn  
Through desire a man, having separated himself, seeketh

gelüstet, und setzt sich wider Alles, was gut ist.  
[and] intermeddleth with all wisdom .

2.

Ein Narr hat nicht Lust am Verstand , sondern was in seinem Herzen  
A fool hath no delight in understanding, but that his heart may

steckt .  
discover itself.

3.

Wo der Gottlose hinkommt, da kommt Verachtung und  
When the wicked cometh , [then] cometh also contempt , and with ignominy

Schmach mit Hohn.  
reproach .

4.

Die Worte in eines Mannes Munde sind wie tiefe Wasser, und die Quelle  
The words of a man's mouth [are as] deep waters, [and] the wellspring

der Weisheit ist ein voller Strom.  
of wisdom [as] a flowing brook.

5.

Es ist nicht gut , die Person des Gottlosen achten, zu beugen  
[It is] not good to accept the person of the wicked , to overthrow

den Gerechten im Gericht .  
the righteous in judgment.

6.

Die Lippen des Narren bringen Zank , und sein Mund ringt nach  
A fool's lips enter into contention, and his mouth calleth for

Schlägen.  
strokes .

7.

Der Mund des Narren schadet ihm selbst, und seine Lippen  
A fool's mouth [is] his destruction , and his lips

fangen seine eigene Seele.  
[are] the snare of his soul .

8.

Die Worte des Verleumders sind Schläge, und gehen einem durch das  
The words of a talebearer [are] as wounds , and they go down into the

Herz .  
innermost parts of the belly.

9.

Wer träge ist in seiner Arbeit, der ist ein Bruder deß,  
He also that is slothful in his work is brother to him

der das Seine umbringt.  
that is a great waster .

10.

Der Name des Herrn ist ein festes Schloß; der Gerechte läuft dahin,  
The name of the LORD [is] a strong tower : the righteous runneth into it,

und wird beschirmt.  
and is safe .

11.

Das Gut des Reichen ist ihm eine feste Stadt, und wie eine hohe  
The rich man's wealth [is] his strong city , and as an high

Mauer um ihn her .  
wall in his own conceit.

12.

Wenn einer zu Grunde gehen soll, wird sein Herz zuvor stolz ; und  
Before destruction the heart of man is haughty, and

ehe man zu Ehren kommt, muß man zuvor leiden .  
before honour [is] humility.

13.

Wer antwortet , ehe er hört , dem ist es Narrheit und  
He that answereth a matter before he heareth [it], it [is] folly and

Schande .  
shame unto him.

14.

Wer ein fröhliches Herz hat, der weiß sich in seinem  
The spirit of a man will sustain his

Leiden zu halten; wenn aber der Muth liegt , wer kann es tragen?  
infirmity ; but a wounded spirit who can bear ?

15.

Ein verständiges Herz weiß sich vernünftig zu halten; und  
The heart of the prudent getteth knowledge ; and the

die Weisen hören gern , daß man vernünftig handelt.  
ear of the wise seeketh knowledge .

16.

Das Geschenk des Menschen macht ihm Raum , und bringt ihn vor  
A man's gift maketh room for him, and bringeth him before

die großen Herren.  
great men .

17.

Der Gerechte ist seiner Sache zuvor gewiß; kommt  
[He that is] first in his own cause [seemeth] just ; but

sein Nächster , so findet er ihn also.  
his neighbour cometh and searcheth him .

18.

Das Loos stillt den Hader , und scheidet zwischen den Mächtigen.  
The lot causeth contentions to cease, and parteth between the mighty .

19.

Ein verletzter Bruder hält härter , denn eine feste Stadt;  
A brother offended [is harder to be won] than a strong city :

und Zank hält härter, denn ein Riegel am Palast.  
and [their] contentions [are] like the bars of a castle.

20.

Einem Manne wird vergolten, darnach sein Mund geredet  
A man's belly shall be satisfied with the fruit of his mouth

hat, und wird gesättigt von der Frucht seiner Lippen .  
; [and] with the increase of his lips shall he be filled.

21.

Tod und Leben steht in der Zungen Gewalt; wer sie  
Death and life [are] in the power of the tongue : and they that

liebt , der wird von ihrer Frucht essen.  
love it shall eat the fruit thereof .

22.

Wer eine Ehefrau findet, der findet was Gutes , und  
[Whoso] findeth a wife findeth a good [thing], and

bekommt Wohlgefallen vom Herrn.  
obtaineth favour of the LORD .

23.

Ein Armer redet mit Flehen , ein Reicher antwortet stolz .  
 The poor useth intreaties; but the rich answereth roughly.

24.

Ein treuer Freund liebt mehr, und  
 A man [that hath] friends must shew himself friendly : and there  
 steht fester bei, denn ein Bruder .  
 is a friend [that] sticketh closer than a brother.

Sprüche / Proverbs 19.

1.

Ein Armer, der in seiner Frömmigkeit wandelt, ist besser,  
 Better [is] the poor that walketh in his integrity ,  
 denn ein Verkehrter mit seinen Lippen, der doch ein Narr ist.  
 than [he that is] perverse in his lips , and is a fool .

2.

Wo man nicht mit Vernunft handelt, da geht es  
 Also, [that] the soul [be] without knowledge , [it is]  
 nicht wohl zu, und wer schnell ist mit Füßen, der thut sich Schaden.  
 not good ; and he that hasteth with [his] feet sinneth .

3.

Die Thorheit eines Menschen verleitet seinen Weg, daß sein Herz  
 The foolishness of man perverteth his way: and his heart fretteth  
 wider den Herrn tobt.  
 against the LORD .

4.

Gut macht viele Freunde; aber der Arme wird von seinen Freunden  
 Wealth maketh many friends; but the poor is separated from his neighbour  
 verlassen.  
 .

5.

Ein falscher Zeuge bleibt nicht ungestraft, und wer Lügen frech  
 A false witness shall not be unpunished, and [he that]  
 redet , wird nicht entrinnen.  
 speaketh lies shall not escape .

6.

Viele warten auf die Person des Fürsten, und sind alle  
 Many will intreat the favour of the prince : and every man [is] a  
 Freunde deß , der Geschenke gibt.  
 friend to him that giveth gifts .

7.

Den Armen hassen alle seine Brüder , ja auch  
 All the brethren of the poor do hate him: how much more do  
 seine Freunde entfernen sich von ihm; und wer sich auf Worte  
 his friends go far from him? he pursueth [them with] words

verläßt, dem wird nichts .  
 , [yet] they [are] wanting [to him].

8.

Wer klug ist, liebt sein Leben, und der  
 He that getteth wisdom loveth his own soul : he that keepeth

Verständige findet Gutes.  
 understanding shall find good .

9.

Ein falscher Zeuge bleibt nicht ungestraft; und wer frech Lügen  
 A false witness shall not be unpunished, and [he that]

redet , wird umkommen.  
 speaketh lies shall perish .

10.

Dem Narren steht nicht wohl an, gute Tage haben ,  
 Delight is not seemly for a fool;

vielweniger einem Knechte zu herrschen über Fürsten.  
 much less for a servant to have rule over princes.

11.

Wer geduldig ist, der ist ein kluger Mensch , und  
 The discretion of a man deferreth his anger; and

ist ihm ehrlich, daß er Untugend überhören kann .  
 [it is] his glory to pass over a transgression.

12.

Die Ungnade des Königs ist wie das Brüllen eines jungen Löwen, aber  
 The king's wrath [is] as the roaring of a lion ; but

seine Gnade ist wie Thau auf dem Grase.  
 his favour [is] as dew upon the grass.

13.

Ein närrischer Sohn ist seines Vaters Herzeleid, und ein  
 A foolish son [is] the calamity of his father : and the

zänkisches Weib ein stetes Triefen .  
 contentions of a wife [are] a continual dropping.

14.

Haus und Güter erbt man von Eltern , aber ein vernünftiges  
 House and riches [are] the inheritance of fathers: and a prudent

Weib kommt vom Herrn.  
 wife [is] from the LORD .

15.

Faulheit bringt Schlaf, und eine lässige Seele wird  
 Slothfulness casteth into a deep sleep ; and an idle soul shall suffer

Hunger leiden.  
 hunger .

16.

Wer das Gebot bewahrt, der bewahrt sein Leben;  
 He that keepeth the commandment keepeth his own soul ; [but]

wer aber seines Weg verachtet, wird sterben.  
 he that despiseth his ways shall die .

17.

Wer sich des Armen erbarmt, der leihet dem Herrn,  
 He that hath pity upon the poor lendeth unto the LORD ; and that  
 which he hath given der wird ihm wieder Gutes vergelten.  
 will he pay him again .

18.

Züchtige deinen Sohn, weil Hoffnung da ist; aber laß deine Seele  
 Chasten thy son while there is hope , and let not thy soul  
 nicht bewegt werden, ihn zu tödten .  
 spare for his crying.

19.

Denn großer Grimm bringt Schaden ; darum laß  
 A man of great wrath shall suffer punishment: for if thou deliver  
 ihn los, so kannst du ihn mehr züchtigen.  
 [him] , yet thou must do it again .

20.

Gehorche dem Rath , und nimm die Zucht an, daß du hernach  
 Hear counsel, and receive instruction , that thou mayest  
 weise seiest .  
 be wise in thy latter end.

21.

Es sind viele Anschläge in eines Mannes Herzen; aber der Rath  
 [There are] many devices in a man's heart ; nevertheless the counsel  
 des Herrn bleibt stehen.  
 of the LORD , that shall stand .

22.

Einen Menschen lüstet seine Wohlthat; und ein Armer ist  
 The desire of a man [is] his kindness: and a poor man [is]  
 besser denn ein Lügner.  
 better than a liar .

23.

Die Furcht des Herrn fördert zum Leben, und wird  
 The fear of the LORD [tendeth] to life : and [he that hath it] shall abide  
 satt bleiben, daß kein Uebel sie heimsuchen wird .  
 satisfied ; he shall not be visited with evil.

24.

Der Faule verbirgt seine Hand im Topfe, und bringt sie nicht  
 A slothful [man] hideth his hand in [his] bosom, and will not so  
 wieder zum Munde .  
 much as bring it to his mouth again.

25.

Schlägt man den Spötter, so wird der Alberne witzig; straft man  
 Smite a scorner, and the simple will beware: and reprove

einen Verständigen , so wird er vernünftig .  
 one that hath understanding, [and] he will understand knowledge.

26.

Wer Vater verstört und Mutter verjagt,  
 He that wasteth [his] father, [and] chaseth away [his] mother ,

der ist ein schändliches und verfluchtes Kind.  
 [is] a son that causeth shame, and bringeth reproach .

27.

Laß ab, mein Sohn, zu hören die Zucht , die da abführt von  
 Cease, my son , to hear the instruction [that causeth] to err from the

vernünftiger Lehre.  
 words of knowledge .

28.

Ein loser Zeuge spottet des Rechts ; und der Gottlosen Mund  
 An ungodly witness scorneth judgment: and the mouth of the wicked

verschlingt das Unrecht .  
 devoureth iniquity.

29.

Den Spöttern sind Strafen bereitet, und Schläge auf  
 Judgments are prepared for scorners , and stripes for the

der Narren Rücken.  
 back of fools .

Sprüche / Proverbs 20.

1.

Der Wein macht lose Leute, und starkes Getränk macht wild ; wer  
 Wine [is] a mocker , strong drink [is] raging: and whosoever

dazu Lust hat , wird nimmer weise.  
 is deceived thereby is not wise .

2.

Das Schrecken des Königs ist wie das Brüllen eines jungen Löwen; wer ihn  
 The fear of a king [is] as the roaring of a lion : [whoso]

erzürnt , der sündigt wider sein Leben.  
 provoketh him to anger sinneth [against] his own soul .

3.

Es ist dem Manne eine Ehre vom Hader bleiben; aber  
 [It is] an honour for a man to cease from strife : but

die gern hadern, sind allzumal Narren .  
 every fool will be meddling.

4.

Um der Kälte willen will der Faule nicht pflügen ;  
 The sluggard will not plow by reason of the cold;

so muß er in der Erndte betteln und nichts kriegen.  
 [therefore] shall he beg in harvest , and [have] nothing .

5.

Der Rath im Herzen eines Mannes ist wie tiefe Wasser; aber ein  
Counsel in the heart of man [is like] deep water ; but a

Verständiger kann es merken , was er meint.  
man of understanding will draw it out .

6.

Viele Menschen werden fromm gerühmt ; aber  
Most men will proclaim every one his own goodness: but a

wer will finden einen, der rechtschaffen fromm sei?  
faithful man who can find ?

7.

Ein Gerechter , der in seiner Frömmigkeit wandelt, deß Kindern wird  
The just [man] walketh in his integrity : his children [are]

es wohl gehen nach ihm.  
blessed after him.

8.

Ein König, der auf dem Stuhl sitzt zu richten , zerstreut alles  
A king that sitteth in the throne of judgment scattereth away all

Arge mit seinen Augen.  
evil with his eyes .

9.

Wer kann sagen: Ich bin rein in meinem Herzen , und lauter von  
Who can say , I have made my heart clean, I am pure from

meiner Sünde?  
my sin ?

10.

Mancherlei Gewicht und Maaß ist beides  
Divers weights, [and] divers measures, both of them [are] alike

Greuel dem Herrn.  
abomination to the LORD .

11.

Auch kennt man einen Knaben an seinem Wesen , ob er  
Even a child is known by his doings, whether his work [be]

fromm und redlich werden will.  
pure , and whether [it be] right .

12.

Ein hörendes Ohr und sehendes Auge, die macht beide der Herr  
The hearing ear, and the seeing eye , the LORD hath made

even both of them.

13.

Liebe den Schlaf nicht, daß du nicht arm werdest; laß deine  
Love not sleep , lest thou come to poverty ; open thine

Augen wacker sein, so wirst du Brod genug haben .  
eyes , [and] thou shalt be satisfied with bread.



14.

Böse , böse , spricht man, wenn man es hat ; aber  
 [It is] naught, [it is] naught, saith the buyer: but

wenn es hinweg ist, so rühmt man es dann.  
 when he is gone his way , then he boasteth .

15.

Es ist Gold und viele Perlen; aber ein vernünftiger Mund  
 There is gold, and a multitude of rubies: but the lips of knowledge

ist ein edles Kleinod.  
 [are] a precious jewel .

16.

Nimm dem sein Kleid , der für einen Andern Bürge wird, und  
 Take his garment that is surety [for] a stranger : and

pfände ihn um des Unbekannten willen.  
 take a pledge of him for a strange woman .

17.

Das gestohlene Brod schmeckt Jedermann wohl; aber hernach  
 Bread of deceit [is] sweet to a man ; but afterwards

wird ihm der Mund voll Kieselsteine werden.  
 his mouth shall be filled with gravel .

18.

Anschläge bestehen , wenn man sie mit Rath führt; und Krieg  
 [Every] purpose is established by counsel : and

soll man mit Vernunft führen.  
 with good advice make war .

19.

Sei unverworren mit dem, der  
 He that goeth about [as] a talebearer revealeth

Heimlichkeit offenbart, und mit dem Verleumder und mit  
 secrets : therefore meddle not with him that flattereth with

dem falschen Maul.  
 his lips.

20.

Wer seinem Vater und seiner Mutter flucht, deß Leuchte wird  
 Whoso curseth his father or his mother , his lamp shall

verlöschen mitten in der Finsterniß.  
 be put out in obscure darkness .

21.

Das Erbe , darnach man zuerst sehr eilt,  
 An inheritance [may be] gotten hastily at the beginning ;

wird zuletzt nicht gesegnet sein.  
 but the end thereof shall not be blessed .

22.

Sprich nicht : Ich will Böses vergelten ; harre des Herrn,  
 Say not thou, I will recompense evil; [but] wait on the LORD , and

der wird dir helfen .  
he shall save thee.

23.

Mancherlei Gewicht ist ein Greuel dem Herrn, und eine falsche  
Divers weights [are] an abomination unto the LORD ; and a false

Waage ist nicht gut .  
balance [is] not good.

24.

Jedermanns Gänge kommen vom Herrn; welcher Mensch versteht seinen  
Man's goings [are] of the LORD ; how can a man then understand his

Weg?  
own way?

25.

Es ist dem Menschen ein Strick, das  
[It is] a snare to the man [who] devoureth [that which is]

Heilige lästern und darnach Gelübde suchen .  
holy , and after vows to make enquiry.

26.

Ein weiser König zerstreut die Gottlosen, und bringt das Rad über sie .  
A wise king scattereth the wicked , and bringeth the wheel over them.

27.

Die Leuchte des Herrn ist des Menschen Odem, die  
The spirit of man [is] the candle of the LORD ,

geht durch das ganze Herz .  
searching all the inward parts of the belly.

28.

Fromm und wahrhaftig sein behüten den König; und sein Thron besteht durch  
Mercy and truth preserve the king : and his throne is upholden by

Frömmigkeit.  
mercy .

29.

Der Jünglinge Stärke ist ihr Preis , und  
The glory of young men [is] their strength: and the beauty of old men

graue Haare ist der Alten Schmuck.  
[is] the gray head .

30.

Man muß dem Bösen wehren mit harter  
The blueness of a wound cleanseth away evil

Strafe, und mit ernstest Schlägen, die man fühlt .  
: so [do] stripes the inward parts of the belly.

Sprüche / Proverbs 21.

1.

Des Königs Herz ist in der Hand des Herrn wie Wasserbäche , und  
The king's heart [is] in the hand of the LORD , [as] the rivers of water:

er neigt es, wohin er will.  
he turneth it whithersoever he will.

2.

Einem Jeglichen dünkt sein Weg recht zu sein ;  
Every way of a man [is] right in his own eyes:

aber allein der Herr macht die Herzen gewiß.  
but the LORD pondereth the hearts .

3.

Wohl und recht thun, ist dem Herrn lieber denn  
To do justice and judgment [is] more acceptable to the LORD than

Opfer .  
sacrifice.

4.

Hoffärtige Augen und stolzer Muth und die Leuchte der Gottlosen  
An high look , and a proud heart, [and] the plowing of the wicked ,

ist Sünde.  
[is] sin .

5.

Die Anschläge eines Fleißigen bringen Ueberfluß ; wer aber  
The thoughts of the diligent [tend] only to plenteousness; but of

allzu jach ist, wird mangeln.  
every one [that is] hasty only to want .

6.

Wer Schätze sammelt mit Lügen , der wird fehlen, und  
The getting of treasures by a lying tongue [is] a vanity

fallen unter die den Tod suchen .  
tossed to and fro of them that seek death.

7.

Der Gottlosen Raub wird sie schrecken , denn sie  
The robbery of the wicked shall destroy them; because they

wollten nicht thun, was recht war.  
refuse to do judgment .

8.

Wer einen andern Weg geht , der ist verkehrt ; wer aber  
The way of man [is] froward and strange: but

in seinem Befehl geht, deß Werk ist recht.  
[as for] the pure , his work [is] right.

9.

Es ist besser wohnen im Winkel auf dem Dache , denn bei einem  
[It is] better to dwell in a corner of the housetop, than with a

zänkischen Weibe in einem Hause beisammen.  
brawling woman in a wide house .

10.

Die Seele des Gottlosen wünscht Arges, und gönnt seinem Nächsten  
The soul of the wicked desireth evil : his neighbour findeth

nichts .  
no favour in his eyes.

11.

Wenn der Spötter gestraft wird, so werden die Albernern weise; und  
When the scorner is punished , the simple is made wise : and

wenn man einen Weisen unterrichtet, so wird er vernünftig.  
when the wise is instructed , he receiveth knowledge .

12.

Der Gerechte hält sich weislich gegen des  
The righteous [man] wisely considereth the house of the

Gottlosen Haus; aber die Gottlosen denken nur  
wicked : [but God] overthroweth the wicked for [their]

Schaden zu thun.  
wickedness .

13.

Wer seine Ohren verstopft vor dem Schreien des Armen, der  
Whoso stoppeth his ears at the cry of the poor , he also

wird auch rufen , und nicht erhört werden.  
shall cry himself, but shall not be heard .

14.

Eine heimliche Gabe stillt den Zorn , und ein Geschenk in den Schooß  
A gift in secret pacifieth anger: and a reward in the bosom

den heftigen Grimm.  
strong wrath.

15.

Es ist dem Gerechten eine Freude zu thun, was recht ist, aber eine  
[It is] joy to the just to do judgment : but

Furcht den Uebelthätern .  
destruction [shall be] to the workers of iniquity.

16.

Ein Mensch, der vom Wege der Klugheit irrt, der wird  
The man that wandereth out of the way of understanding shall

bleiben in der todten Gemeinde .  
remain in the congregation of the dead.

17.

Wer gern in Wollust lebt, wird mangeln ; und wer Wein  
He that loveth pleasure [shall be] a poor man: he that loveth wine

und Oel liebt, wird nicht reich.  
and oil shall not be rich.

18.

Der Gottlose muß für den Gerechten gegeben werden, und der  
The wicked [shall be] a ransom for the righteous , and the

Verächter für die Frommen.  
transgressor for the upright.

19.

Es ist besser wohnen im wüsten Lande, denn bei einem zänkischen und  
 [It is] better to dwell in the wilderness , than with a contentious and  
 zornigen Weibe.  
 an angry woman.

20.

Im Hause des Weisen ist ein  
 [There is] treasure to be desired and oil in the dwelling of the wise  
 lieblicher Schatz und Oel; aber ein Narr verschlimmert es .  
 ; but a foolish man spendeth it up.

21.

Wer der Barmherzigkeit und Güte nachjagt, der findet Leben,  
 He that followeth after righteousness and mercy findeth life ,  
 Barmherzigkeit und Ehre .  
 righteousness , and honour.

22.

Ein Weiser gewinnt die Stadt der Starken, und stürzt ihre Macht  
 A wise [man] scaleth the city of the mighty , and casteth down the strength  
 durch ihre Sicherheit .  
 of the confidence thereof.

23.

Wer seinen Mund und seine Zunge bewahrt, der bewahrt seine Seele  
 Whoso keepeth his mouth and his tongue keepeth his soul  
 vor Angst .  
 from troubles.

24.

Der stolz und vermessen ist, heißt ein loser Mensch, der  
 Proud [and] haughty scorner [is] his name , who dealeth  
 im Zorne Stolz beweiset.  
 in proud wrath .

25.

Der Faule stirbt über seinem Wünschen, denn seine Hände  
 The desire of the slothful killeth him ; for his hands  
 wollen nichts thun .  
 refuse to labour.

26.

Er wünscht täglich ; aber der Gerechte gibt und versagt  
 He coveteth greedily all the day long: but the righteous giveth and spareth  
 nicht.  
 not .

27.

Der Gottlosen Opfer ist ein Greuel , denn  
 The sacrifice of the wicked [is] abomination: how much more,  
 sie werden in Sünden geopfert.  
 [when] he bringeth it with a wicked mind ?

28.

Ein lügenhafter Zeuge wird umkommen; aber wer gehorcht, den läßt  
 A false witness shall perish : but the man that heareth

man auch allezeit wiederum reden .  
 speaketh constantly.

29.

Der Gottlose fährt mit dem Kopfe hindurch; aber wer fromm ist,  
 A wicked man hardeneth his face : but [as for] the upright ,

deß Weg wird bestehen .  
 he directeth his way.

30.

Es hilft keine Weisheit, kein Verstand , kein Rath wider den  
 [There is] no wisdom nor understanding nor counsel against the

Herrn.  
 LORD .

31.

Rosse werden zum Streittage bereitet; aber der Sieg  
 The horse [is] prepared against the day of battle : but safety

kommt vom Herrn.  
 [is] of the LORD .

Sprüche / Proverbs 22.

1.

Das Gerücht ist köstlicher denn großer Reichthum, und  
 A [good] name [is] rather to be chosen than great riches , [and] loving

Gunst besser, denn Silber und Gold.  
 favour rather than silver and gold.

2.

Reiche und Arme müssen unter einander sein; der Herr hat sie  
 The rich and poor meet together : the LORD [is] the maker of them

alle gemacht.  
 all .

3.

Der Witzige sieht das Unglück, und verbirgt sich ; die Albernern  
 A prudent [man] foreseeth the evil , and hideth himself: but the simple

gehen durchhin, und werden beschädigt.  
 pass on , and are punished .

4.

Wo man leidet in des Herrn Furcht, das ist Reichthum,  
 By humility [and] the fear of the LORD [are] riches , and

Ehre und Leben.  
 honour, and life .

5.

Stacheln und Stricke sind auf dem Wege des Verkehrten; wer aber sich  
 Thorns [and] snares [are] in the way of the froward : he that

davon entfernt , bewahrt sein Leben .  
doth keep his soul shall be far from them.

6.  
Wie man einen Knaben gewöhnt , so läßt er  
Train up a child in the way he should go: and

nicht davon, wenn er alt wird .  
when he is old , he will not depart from it.

7.  
Der Reiche herrscht über die Armen, und wer borgt , ist des  
The rich ruleth over the poor , and the borrower [is] servant to the  
Lehners Knecht.  
lender .

8.  
Wer Unrecht säet, der wird Mühe erndten , und wird durch die  
He that soweth iniquity shall reap vanity: and the  
Ruthe seiner Bosheit umkommen.  
rod of his anger shall fail .

9.  
Ein gutes Auge wird gesegnet, denn er gibt seines  
He that hath a bountiful eye shall be blessed ; for he giveth of his  
Brods den Armen.  
bread to the poor .

10.  
Treibe den Spötter aus, so geht der Zank hinweg, so hört  
Cast out the scorner , and contention shall go out ; yea,  
auf Hader und Schmach .  
strife and reproach shall cease.

11.  
Wer ein treues Herz und liebliche Rede hat, deß  
He that loveth pureness of heart, [for] the grace of his lips  
Freund ist der König .  
the king [shall be] his friend.

12.  
Die Augen des Herrn behüten guten Rath, aber die Worte  
The eyes of the LORD preserve knowledge, and he overthroweth the words  
des Verächters verkehrt er.  
of the transgressor .

13.  
Der Faule spricht: Es ist ein Löwe draußen, ich möchte erwürgt  
The slothful [man] saith , [There is] a lion without, I shall be slain  
werden auf der Gasse .  
in the streets.

14.  
Der Huren Mund ist eine tiefe Grube; wem  
The mouth of strange women [is] a deep pit : he that is abhorred of

der Herr ungnädig ist, der fällt darein.  
the LORD shall fall therein.

15.

Thorheit steckt dem Knaben im Herzen ; aber die Ruthe  
Foolishness [is] bound in the heart of a child; [but] the rod

der Zucht wird sie ferne von ihm treiben.  
of correction shall drive it far from him .

16.

Wer dem Armen Unrecht thut, daß seines Guts viel  
He that oppresseth the poor to increase his [riches

werde, der wird auch einem Reichen geben und  
, and] he that giveth to the rich , [shall] surely  
mangeln .  
[come] to want.

17.

Neige deine Ohren, und höre die Worte der Weisen; und nimm zu Herzen  
Bow down thine ear , and hear the words of the wise , and apply thine heart

meine Lehre .  
unto my knowledge.

18.

Denn es wird dir sanft thun, wo du sie wirst bei dir  
For [it is] a pleasant thing if thou keep them within thee

behalten; und werden mit einander durch deinen Mund wohl  
; they shall withal be fitted in thy lips

gerathen;  
.

19.

Daß deine Hoffnung sei auf den Herrn. Ich muß dich solches  
That thy trust may be in the LORD , I have made known to thee

täglich erinnern, dir zu gut.  
this day , even to thee .

20.

Habe ich dir es nicht mannigfaltig vorgeschrieben  
Have not I written to thee excellent

, mit Rathen und Lehren ?  
things in counsels and knowledge,

21.

Daß ich dir zeigte einen gewissen Grund der  
That I might make thee know the certainty of the words of

Wahrheit; daß du recht antworten könntest ,  
truth ; that thou mightest answer the words of truth

denen , die dich senden ?  
to them that send unto thee?



22.

Beraube den Armen nicht, ob er wohl arm ist; und unterdrücke  
 Rob not the poor , because he [is] poor : neither oppress

den Elenden nicht im Thor.  
 the afflicted in the gate:

23.

Denn der Herr wird ihre Sache handeln; und wird ihre Untertreter  
 For the LORD will plead their cause , and

untertreten .  
 spoil the soul of those that spoiled them.

24.

Geselle dich nicht zum zornigen Manne, und halte dich nicht zu  
 Make no friendship with an angry man ; and with

einem grimmigen Manne ;  
 a furious man thou shalt not go:

25.

Du möchtest seinen Weg lernen, und deiner Seele  
 Lest thou learn his ways , and get a snare to thy soul

Aergerniß empfangen.  
 .

26.

Sei nicht bei denen, die ihre Hand verhaften , und  
 Be not thou [one] of them that strike hands, [or] of them

für Schuld Bürge werden;  
 that are sureties for debts .

27.

Denn wo du es nicht hast, zu bezahlen, so wird man dir  
 If thou hast nothing to pay , why should he take away

dein Bette unter dir wegnehmen.  
 thy bed from under thee ?

28.

Treibe nicht zurück die vorigen Grenzen , die deine Väter gemacht  
 Remove not the ancient landmark, which thy fathers have set

haben.  
 .

29.

Siehst du einen Mann rüstig in seinem Geschäft, der wird vor  
 Seest thou a man diligent in his business? he shall stand before

den Königen stehen, und wird nicht vor den Unedlen stehen.  
 kings ; he shall not stand before mean [men] .

Sprüche / Proverbs 23.

1.

Wenn du sitzt und issest mit einem Herrn, so merke , wen du  
 When thou sittest to eat with a ruler, consider diligently what

vor dir hast,  
[is] before thee :

2.

Und setze ein Messer an deine Kehle , willst du  
And put a knife to thy throat, if thou [be] a man given to appetite  
das Leben behalten.

3.

Wünsche dir nicht seiner Speise , denn es ist falsches Brod.  
Be not desirous of his dainties: for they [are] deceitful meat.

4.

Bemühe dich nicht reich zu werden , und laß ab von deinem Fündlein.  
Labour not to be rich: cease from thine own wisdom .

5.

Laß deine Augen nicht fliegen dahin , das du nicht haben  
Wilt thou set thine eyes upon that which is not  
kannst, denn dasselbe macht sich Flügel, wie ein  
? for [riches] certainly make themselves wings ; they fly away as an  
Adler, und fliegt gen Himmel.  
eagle toward heaven.

6.

iß nicht Brod bei einem Neidischen, und wünsche dir  
Eat thou not the bread of [him that hath] an evil eye, neither desire thou  
seiner Speise nicht.  
his dainty meats :

7.

Denn wie ein Gespenst ist er inwendig ; er spricht: ß  
For as he thinketh in his heart, so [is] he: Eat  
und trink ; und sein Herz ist doch nicht an dir .  
and drink, saith he to thee; but his heart [is] not with thee.

8.

Deine Bissen, die du gegessen hast, mußst du ausspeien, und mußst  
The morsel [which] thou hast eaten shalt thou vomit up, and  
deine freundlichen Worte verloren haben.  
lose thy sweet words .

9.

Rede nicht vor des Narren Ohren, denn er verachtet die Klugheit  
Speak not in the ears of a fool : for he will despise the wisdom  
deiner Rede .  
of thy words.

10.

Treibe nicht zurück die vorigen Grenzen , und gehe nicht auf  
Remove not the old landmark; and enter not into the fields  
der Waisen Acker.  
of the fatherless :

11.

Denn ihr Erlöser ist mächtig, der wird ihre Sache wider dich  
 For their redeemer [is] mighty ; he shall plead their cause with thee

ausführen.  
 .

12.

Gib dein Herz zur Zucht , und deine Ohren zu  
 Apply thine heart unto instruction, and thine ears to the words of

vernünftiger Rede.  
 knowledge .

13.

Laß nicht ab den Knaben zu züchtigen, denn wo du  
 Withhold not correction from the child : for [if] thou

ihn mit der Ruthe hauest, so darf man ihn nicht tödten.  
 beatest him with the rod , he shall not die .

14.

Du hauest ihn mit der Ruthe, aber du errettetest seine Seele von der  
 Thou shalt beat him with the rod , and shalt deliver his soul from

Hölle.  
 hell .

15.

Mein Sohn, so du weise bist, so freut sich auch mein Herz  
 My son , if thine heart be wise , my heart shall

rejoice, even mine.

16.

Und meine Nieren sind froh , wenn deine Lippen reden, was recht ist.  
 Yea, my reins shall rejoice, when thy lips speak right things .

17.

Dein Herz folge nicht den Sündern, sondern sei täglich in der  
 Let not thine heart envy sinners: but [be thou] in the

Furcht des Herrn .  
 fear of the LORD all the day long.

18.

Denn es wird dir hernach gut sein, und dein Warten wird nicht  
 For surely there is an end ; and thine expectation shall not

fehlen .  
 be cut off.

19.

Höre , mein Sohn, und sei weise und richte dein Herz in den Weg.  
 Hear thou, my son , and be wise , and guide thine heart in the way.

20.

Sei nicht unter den Säufnern und Schlemmern ;  
 Be not among winebibbers; among riotous eaters of flesh:

21.

Denn die Säufer und Schlemmer verarmen , und ein Schläfer  
 For the drunkard and the glutton shall come to poverty: and drowsiness

muß zerrissene Kleider tragen.  
 shall clothe [a man] with rags .

22.

Gehorche deinem Vater , der dich gezeugt hat , und verachte deine  
 Harken unto thy father that begat thee, and despise not thy

Mutter nicht, wenn sie alt wird.  
 mother when she is old .

23.

Kaue Wahrheit, und verkaue sie nicht, Weisheit, Zucht  
 Buy the truth , and sell [it] not ; [also] wisdom , and instruction,

und Verstand .  
 and understanding.

24.

Ein Vater des Gerechten freut sich, und wer  
 The father of the righteous shall greatly rejoice : and he that begetteth

einen Weisen gezeugt hat, ist fröhlich darüber.  
 a wise [child] shall have joy of him .

25.

Laß sich deinen Vater und deine Mutter freuen, und fröhlich sein,  
 Thy father and thy mother shall be glad , and

die dich gezeugt haben .  
 she that bare thee shall rejoice.

26.

Gib mir, mein Sohn , dein Herz , und laß deinen Augen meine  
 My son , give me thine heart, and let thine eyes observe my

Wege wohl gefallen.  
 ways .

27.

Denn eine Hure ist eine tiefe Grube, und die Ehebrecherin ist eine enge  
 For a whore [is] a deep ditch; and a strange woman [is] a narrow

Grube;  
 pit .

28.

Auch lauert sie wie ein Räuber , und die  
 She also lieth in wait as [for] a prey, and increaseth the

Frechen unter den Menschen sammelt sie zu sich.  
 transgressors among men .

29.

Wo ist Weh? Wo ist Leid ? Wo ist Zank ? Wo ist Klagen ? Wo  
 Who hath woe? who hath sorrow? who hath contentions? who hath babbling? who

sind Wunden ohne Ursache? Wo sind rothe Augen?  
 hath wounds without cause ? who hath redness of eyes ?

30.

Nämlich , wo man beim Wein liegt, und kommt  
 They that tarry long at the wine ; they that go

auszusaufen, was eingeschenkt ist.  
 to seek mixed wine .

31.

Siehe den Wein nicht an, daß er so roth ist, und  
 Look not thou upon the wine when it is red , when it giveth  
 im Glase so schön steht; er geht glatt ein,  
 his colour in the cup , [when] it moveth itself aright .

32.

Aber darnach beißt er wie eine Schlange, und sticht wie eine Otter.  
 At the last it biteth like a serpent , and stingeth like an adder.

33.

So werden deine Augen nach andern Weibern sehen, und dein Herz wird  
 Thine eyes shall behold strange women , and thine heart shall  
 verkehrte Dinge reden,  
 utter perverse things .

34.

Und wirst sein, wie einer, der mitten im Meere  
 Yea, thou shalt be as he that lieth down in the midst of the sea

schläft, und wie einer schläft oben auf dem Mastbaume.  
 , or as he that lieth upon the top of a mast .

35.

Sie schlagen mich, aber es thut mir nicht wehe. Sie  
 They have stricken me , [shalt thou say, and] I was not sick; they

klopfen mich, aber ich fühle es nicht. Wann will ich aufwachen, daß  
 have beaten me , [and] I felt [it] not : when shall I awake ?

ich es mehr treibe?  
 I will seek it yet again .

Sprüche / Proverbs 24.

1.

Folge nicht bösen Leuten, und wünsche nicht bei  
 Be not thou envious against evil men , neither desire to be with  
 ihnen zu sein.  
 them .

2.

Denn ihr Herz trachtet nach Schaden , und ihre Lippen rathen zum  
 For their heart studieth destruction, and their lips talk of

Unglück .  
 mischief.

3.

Durch Weisheit wird ein Haus gebaut , und durch Verstand  
 Through wisdom is an house builded; and by understanding it is

erhalten .  
established:

4.

Durch ordentliches Haushalten werden die Kammern voll aller  
And by knowledge shall the chambers be filled with all

köstlichen und lieblichen Reichthümer.  
precious and pleasant riches .

5.

Ein weiser Mann ist stark , und ein vernünftiger Mann ist mächtig  
A wise man [is] strong; yea, a man of knowledge increaseth

von Kräften .  
strength.

6.

Denn mit Rath muß man Krieg führen , und wo viele  
For by wise counsel thou shalt make thy war: and in multitude of

Rathgeber sind, da ist der Sieg .  
counsellors [there is] safety.

7.

Weisheit ist dem Narren zu hoch, er darf seinen Mund im  
Wisdom [is] too high for a fool : he openeth not his mouth in the

Thor nicht aufthun.  
gate .

8.

Wer sich selbst Schaden thut, den heißt man billig  
He that deviseth to do evil shall be called

einen Erzbösewicht .  
a mischievous person.

9.

Des Narren Tücke ist Sünde, und der Spötter ist ein  
The thought of foolishness [is] sin : and the scorner [is] an

Greuel vor den Leuten.  
abomination to men .

10.

Der ist nicht stark, der in der Noth nicht fest ist  
[If] thou faint in the day of adversity ,

thy strength [is] small.

11.

Errette die, so man tödten will, und  
If thou forbear to deliver [them that are] drawn unto death , and

entziehe dich nicht von denen, die man würgen will.  
[those that are] ready to be slain ;

12.

Sprichst du: Siehe , wir verstehen es nicht! Meinst du nicht, der  
If thou sayest , Behold, we knew it not ; doth not he that

die Herzen weiß, merkt es ? Und der auf die Seele  
pondereth the heart consider [it]? and he that keepeth thy soul

Acht hat, kennt es , und vergilt dem Menschen  
, doth [not] he know [it]? and shall [not] he render to [every] man

nach seinem Werke?  
according to his works?

13.

Iß, mein Sohn, Honig, denn es ist gut , und Honigseim  
My son , eat thou honey, because [it is] good; and the honeycomb, [which

ist süß in deinem Halse.  
is] sweet to thy taste:

14.

Also lerne die Weisheit für deine Seele. Wenn du sie  
So [shall] the knowledge of wisdom [be] unto thy soul : when thou

findest , so wird es hernach wohl gehen, und deine  
hast found [it], then there shall be a reward , and thy

Hoffnung wird nicht umsonst sein.  
expectation shall not be cut off .

15.

Laure nicht , als ein Gottloser , auf das Haus des  
Lay not wait, O wicked [man], against the dwelling of the

Gerechten, verstöre seine Ruhe nicht.  
righteous; spoil not his resting place :

16.

Denn ein Gerechter fällt siebenmal , und steht wieder auf; aber die  
For a just [man] falleth seven times, and riseth up again : but the

Gottlosen versinken im Unglück .  
wicked shall fall into mischief.

17.

Freue dich des Falles deines Feindes nicht, und  
Rejoice not when thine enemy falleth , and let not

dein Herz sei nicht froh über seinem Unglück .  
thine heart be glad when he stumbleth:

18.

Es möchte es der Herr sehen , und ihm übel gefallen , und  
Lest the LORD see [it], and it displease him, and he turn

seinen Zorn von ihm wenden.  
away his wrath from him .

19.

Erzürne dich nicht über den Bösen , und eifre  
Fret not thyself because of evil [men], neither be thou envious

nicht über die Gottlosen.  
at the wicked ;

20.

Denn der Böse hat nichts zu hoffen, und die  
 For there shall be no reward to the evil [man] ; the

Leuchte der Gottlosen wird verlöschen.  
 candle of the wicked shall be put out.

21.

Mein Kind, fürchte den Herrn und den König, und menge dich nicht unter  
 My son , fear thou the LORD and the king : [and] meddle not with

die Aufrührerischen.  
 them that are given to change:

22.

Denn ihr Unfall wird plötzlich entstehen, und wer weiß , wann  
 For their calamity shall rise suddenly ; and who knoweth the

beider Unglück kommt?  
 ruin of them both ?

23.

Dieß kommt auch von den Weisen.  
 These [things] also [belong] to the wise . [It is] not good to have

Die Person ansehen im Gericht ist nicht gut.  
 respect of persons in judgment .

24.

Wer zum Gottlosen spricht: Du bist fromm ; dem fluchen die  
 He that saith unto the wicked , Thou [art] righteous; him shall the

Leute und haßt das Volk .  
 people curse, nations shall abhor him:

25.

Welche aber strafen , die gefallen wohl, und kommt ein  
 But to them that rebuke [him] shall be delight , and a

reicher Segen auf sie .  
 good blessing shall come upon them.

26.

Eine richtige Antwort ist wie ein  
 [Every man] shall kiss [his] lips that giveth a right answer

lieblicher Kuß.  
 .

27.

Richte draußen dein Geschäft aus, und bearbeite deinen  
 Prepare thy work without , and make it fit for thyself in

Acker, darnach baue dein Haus .  
 the field; and afterwards build thine house.

28.

Sei nicht Zeuge ohne Ursache wider deinen Nächsten , und  
 Be not a witness against thy neighbour without cause; and

betrüge nicht mit deinem Munde.  
 deceive [not] with thy lips .



29.

Sprich nicht: Wie man mir thut , so will ich  
 Say not , I will do so to him as he hath done to me

wieder thun, und einem Jeglichen sein Werk  
 : I will render to the man according to his work

vergeltten.

30.

Ich ging vor dem Acker des Faulen und vor dem Weinberge des  
 I went by the field of the slothful, and by the vineyard of the man

Narren ,  
 void of understanding;

31.

Und siehe, da waren eitel Nesseln darauf, und  
 And, lo , it was all grown over with thorns, [and] nettles

stand voll Disteln, und die Mauer war  
 had covered the face thereof , and the stone wall thereof was

eingefallen.  
 broken down.

32.

Da ich das sah, nahm ich es zu Herzen, und schaute  
 Then I saw, [and] considered [it] well : I looked upon [it,

und lernte daran .  
 and] received instruction.

33.

Du willst ein wenig schlafen und ein wenig schlummern und ein wenig  
 [Yet] a little sleep , a little slumber , a little

die Hände zusammen thun, daß du ruhest;  
 folding of the hands to sleep :

34.

Aber es wird dir deine Armuth kommen, wie ein Wanderer , und dein  
 So shall thy poverty come [as] one that travelleth; and thy

Mangel, wie ein gewappneter Mann.  
 want as an armed man .

Sprüche / Proverbs 25.

1.

Dies sind auch Sprüche Salomos, die hinzugesetzt haben die Männer  
 These [are] also proverbs of Solomon, which the men of

Hiskias, des Königes Judas .  
 Hezekiah king of Judah copied out.

2.

Es ist Gottes Ehre, eine Sache verbergen; aber  
 [It is] the glory of God to conceal a thing : but the

der Könige Ehre ist es, eine Sache erforschen.  
honour of kings [is] to search out a matter .

3.

Der Himmel ist hoch , und die Erde tief , aber der Könige Herz  
The heaven for height, and the earth for depth, and the heart of kings

ist unerforschlich.  
[is] unsearchable .

4.

Man thue den Schaum vom Silber, so wird ein reines  
Take away the dross from the silver, and there shall come forth a

Gefäß daraus.  
vessel for the finer .

5.

Man thue gottloses Wesen vom Könige, so wird sein  
Take away the wicked [from] before the king , and his

Thron mit Gerechtigkeit bestätigt.  
throne shall be established in righteousness .

6.

Prange nicht vor dem Könige, und tritt nicht an  
Put not forth thyself in the presence of the king , and stand not in

den Ort der Großen .  
the place of great [men]:

7.

Denn es ist dir besser , daß man zu dir sage: Tritt  
For better [it is] that it be said unto thee , Come up

hier herauf; denn daß du vor dem  
hither ; than that thou shouldst be put lower in the presence of the

Fürsten erniedrigt wirst, daß deine Augen sehen müssen.  
prince whom thine eyes have seen .

8.

Fahre nicht bald heraus zu zanken; denn was willst du  
Go not forth hastily to strive, lest [thou know not] what

hernach machen, wenn du deinen Nächsten  
to do in the end thereof , when thy neighbour hath put thee to

geschändet hast?  
shame .

9.

Handle deine Sache mit deinem Nächsten , und offenbare nicht eines  
Debate thy cause with thy neighbour [himself]; and discover not a

andern Heimlichkeit ,  
secret to another:

10.

Auf daß dir es nicht übel spreche, der es hört,  
Lest he that heareth [it] put thee to shame ,

und dein böses Gerücht nimmer ablasse.  
and thine infamy turn not away .

11.

Ein Wort geredet zu seiner Zeit, ist wie goldene Aepfel in  
A word fitly spoken [is like] apples of gold in

silbernen Schalen.  
pictures of silver .

12.

Wer einem Weisen gehorcht, der ihn straft, das ist wie ein goldenes Stirnband  
[As] an earring

und goldenes Halsband  
of gold, and an ornament of fine gold, [so is] a wise reprover upon an  
obedient ear.

13.

Wie die Kälte des Schnees zur Zeit der Erndte, so ist ein getreuer  
As the cold of snow in the time of harvest, [so is] a faithful

Bote dem, der ihn gesandt hat, und erquickt seines  
messenger to them that send him: for he refresheth the soul of his

Herrn Seele.  
masters .

14.

Wer viel geredet und hält es nicht, der ist wie Wolken und  
Whoso boasteth himself of a false gift [is like] clouds and

Wind ohne Regen.  
wind without rain .

15.

Durch Geduld wird ein Fürst versöhnt, und eine gelinde Zunge  
By long forbearing is a prince persuaded, and a soft tongue

bricht die Härte.  
breaketh the bone .

16.

Findest du Honig, so iß seiner genug,  
Hast thou found honey? eat so much as is sufficient for thee,

daß du nicht zu satt werdest, und speiest es aus.  
lest thou be filled therewith, and vomit it .

17.

Entziehe deinen Fuß vom Hause deines Nächsten, er möchte  
Withdraw thy foot from thy neighbour's house; lest he be

deiner überdrüssig und dir gram werden.  
weary of thee, and [so] hate thee.

18.

Wer wider seinen Nächsten falsches Zeugniß  
A man that beareth false witness against his neighbour

redet, der ist ein Spieß, Schwert und scharfer Pfeil.  
[is] a maul , and a sword , and a sharp arrow.

19.

Die Hoffnung des Verächters zur Zeit der Noth ist wie ein fauler  
Confidence in an unfaithful man in time of trouble [is like] a broken

Zahn und gleitender Fuß.  
tooth, and a foot out of joint .

20.

Wer einem bösen Herzen Lieder singt, das ist wie ein  
[As] he that taketh away a

zerrissenes Kleid im Winter , und Essig auf der Kreide  
garment in cold weather, [and as] vinegar upon nitre , so [is]

he that singeth songs to an heavy heart.

21.

Hungert dein Feind , so speise ihn mit Brod ,  
If thine enemy be hungry, give him bread to eat; and if he be

dürstet ihn, so tränke ihn mit Wasser ;  
thirsty , give him water to drink:

22.

Denn du wirst Kohlen auf sein Haupt häufen, und der Herr wird  
For thou shalt heap coals of fire upon his head , and the LORD shall

dir es vergelten .  
reward thee.

23.

Der Nordwind bringt Ungewitter, und die heimliche Zunge macht  
The north wind driveth away rain : so [doth]

ein saures Angesicht .  
an angry countenance a backbiting tongue.

24.

Es ist besser im Winkel auf dem Dache sitzen, denn bei einem  
[It is] better to dwell in the corner of the housetop , than with a

zänkischen Weibe in einem Hause beisammen.  
brawling woman and in a wide house .

25.

Ein gutes Gerücht aus fernen  
[As] cold waters to a thirsty soul, so [is] good news from a far

Landen ist wie kaltes Wasser einer durstigen Seele.  
country .

26.

Ein Gerechter , der vor einem Gottlosen fällt, ist wie ein  
A righteous man falling down before the wicked [is as] a

trüber Brunnen und verdorbene Quelle.  
troubled fountain, and a corrupt spring.

27.

Wer zu viel Honig ißt, das ist nicht gut ; und wer  
 [It is] not good to eat much honey: so [for men] to  
 schwere Dinge forscht , dem wird es zu schwer .  
 search their own glory [is not] glory.

28.

Ein Mann, der seinen Geist nicht halten kann, ist wie  
 He that [hath] no rule over his own spirit [is like]  
 eine offene Stadt ohne Mauern.  
 a city [that is] broken down, [and] without walls .

Sprüche / Proverbs 26.

1.

Wie der Schnee im Sommer, und Regen in der Erndte , also  
 As snow in summer, and as rain in harvest, so honour is not  
 reimt sich dem Narren Ehre nicht.  
 seemly for a fool .

2.

Wie ein Vogel dahinfährt, und eine Schwalbe fliegt, also ein  
 As the bird by wandering , as the swallow by flying, so the curse  
 unverdienter Fluch trifft nicht .  
 causeless shall not come.

3.

Dem Roß eine Geißel, und dem Esel einen Zaum, und  
 A whip for the horse , a bridle for the ass , and a  
 dem Narren eine Ruthe auf den Rücken.  
 rod for the fool's back .

4.

Antworte dem Narren nicht nach seiner Narrheit, daß du ihm nicht  
 Answer not a fool according to his folly , lest thou  
 auch gleich werdest.  
 also be like unto him .

5.

Antworte dem Narren aber nach seiner Narrheit, daß er sich nicht  
 Answer a fool according to his folly , lest he be  
 wise lasse dünken .  
 wise in his own conceit.

6.

Wer eine Sache durch einen thörichten Boten ausrichtet,  
 He that sendeth a message by the hand of a fool  
 der ist wie ein Lahmer an Füßen, und nimmt Schaden.  
 cutteth off the feet , [and] drinketh damage .

7.

Wie einem Krüppel das Tanzen, also steht dem Narren an  
 The legs of the lame are not equal : so [is]

von Weisheit zu reden .  
a parable in the mouth of fools.

8.

Wer einem  
As he that bindeth a stone in a sling, so [is] he that giveth honour to a  
Narren Ehre anlegt, das ist, als wenn einer einen Edelstein auf den Rabenstein  
fool  
würfe.  
.

9.

Ein Spruch in  
[As] a thorn goeth up into the hand of a drunkard, so [is] a parable in the  
eines Narren Munde, ist wie ein Dornzweig, der in eines Trunkenen Hand  
mouth of fools  
sticht.  
.

10.

Ein guter Meister macht ein Ding recht; aber wer einen  
The great [God] that formed all [things] both rewardeth the  
Hümppler dingt, dem wird es verdorben .  
fool , and rewardeth transgressors.

11.

Wie ein Hund sein Gespeietes wieder frißt, also ist der Narr, der  
As a dog returneth to his vomit , [so] a fool  
seine Narrheit wieder treibt.  
returneth to his folly .

12.

Wenn du einen siehst, der sich weise dünkt , da ist  
Seest thou a man wise in his own conceit? [there is] more  
an einem Narren mehr Hoffnung, denn an ihm.  
hope of a fool than of him.

13.

Der Faule spricht: Es ist ein junger Löwe auf dem Wege, und ein  
The slothful [man] saith , [There is] a lion in the way ; a  
Löwe auf den Gassen .  
lion [is] in the streets.

14.

Ein Fauler wendet sich im  
[As] the door turneth upon his hinges, so [doth] the slothful upon  
Bette, wie die Thür in der Angel.  
his bed .

15.

Der Faule verbirgt seine Hand in dem Topfe, und wird ihm sauer, daß  
The slothful hideth his hand in [his] bosom; it grieveth him to

er sie zum Munde bringe.  
bring it again to his mouth .

16.

Ein Fauler dünkt sich weiser , denn sieben , die da  
The sluggard [is] wiser in his own conceit than seven men that

Sitten lehren.  
can render a reason .

17.

Wer vorgeht , und sich mengt in fremden Hader  
He that passeth by, [and] meddleth with strife [belonging] not to

, der ist wie einer, der den Hund bei den Ohren zwackt.  
him, [is like] one that taketh a dog by the ears .

18.

Wie einer heimlich mit Geschoß und Pfeilen schießt, und tödtet:  
As a mad [man] who casteth firebrands , arrows , and death ,

19.

Also thut ein falscher Mensch mit seinem Nächsten , und spricht  
So [is] the man [that] deceiveth his neighbour, and saith

darnach: Ich habe gescherzt.  
, Am not I in sport ?

20.

Wenn nimmer Holz da ist, so verlöscht das Feuer , und wenn  
Where no wood is , [there] the fire goeth out: so where

der Verleumder hinweg ist, so hört der Hader auf .  
[there is] no talebearer , the strife ceaseth.

21.

Wie die Kohlen eine Glut , und Holz ein Feuer, also richtet  
[As] coals [are] to burning coals, and wood to fire ; so [is]

ein zänkischer Mann Hader an.  
a contentious man to kindle strife .

22.

Die Worte des Verleumders sind wie Schläge, und sie gehen  
The words of a talebearer [are] as wounds , and they go down into the

durch das Herz .  
innermost parts of the belly.

23.

Giftiger Mund und böses Herz ist wie ein Scherben mit  
Burning lips and a wicked heart [are like] a potsherd covered with

Silberschaum überzogen.  
silver dross .

24.

Der Feind wird erkannt bei seiner Rede, wiewohl er im  
He that hateth dissembleth with his lips, and layeth up

Herzen falsch ist.  
deceit within him ;

25.

Wenn er seine Stimme holdselig macht, so glaube ihm nicht, denn es sind  
 When he speaketh fair , believe him not : for [there are]

sieben Greuel in seinem Herzen.  
 seven abominations in his heart .

26.

Wer den Haß heimlich hält, Schaden zu thun, deß Bosheit wird  
 [Whose] hatred is covered by deceit , his wickedness shall

vor der Gemeinde offenbar werden.  
 be shewed before the [whole] congregation .

27.

Wer eine Grube macht, der wird hinein fallen, und wer  
 Whoso diggeth a pit shall fall therein : and he that

einen Stein wälzt, auf den wird er kommen .  
 rolleth a stone , it will return upon him.

28.

Eine falsche Zunge haßt den , der ihn straft , und ein  
 A lying tongue hateth [those that are] afflicted by it; and a

Heuchelmaul richtet Verderben an.  
 flattering mouth worketh ruin .

Sprüche / Proverbs 27.

1.

Rühme dich nicht des morgenden Tages, denn du weißt nicht, was  
 Boast not thyself of to morrow ; for thou knowest not what

heute sich begeben mag.  
 a day may bring forth .

2.

Laß dich einen Andern loben , und nicht deinen Mund ; einen  
 Let another man praise thee, and not thine own mouth; a

Fremden , und nicht deine eigenen Lippen.  
 stranger, and not thine own lips .

3.

Stein ist schwer, und Sand ist Last ; aber des Narren Zorn ist  
 A stone [is] heavy , and the sand weighty; but a fool's wrath [is]

schwerer, denn die beiden.  
 heavier than them both .

4.

Zorn ist ein wüthiges Ding, und Grimm ist Ungestüm , und wer kann  
 Wrath [is] cruel , and anger [is] outrageous; but who [is] able to

vor dem Neid bestehen?  
 stand before envy ?

5.

Oeffentliche Strafe ist besser, denn heimliche Liebe.  
 Open rebuke [is] better than secret love .



6.

Die Schläge des Liebhabers meinen es recht gut; aber das Küssen  
 Faithful [are] the wounds of a friend ; but the kisses  
 des Hassers ist ein Gewäsche .  
 of an enemy [are] deceitful.

7.

Eine volle Seele zertritt wohl Honigseim; aber einer hungrigen Seele ist alles  
 The full soul loatheth an honeycomb; but to the hungry soul every  
 Bittere süß .  
 bitter thing is sweet.

8.

Wie ein Vogel ist, der aus seinem Neste weicht, also ist ,  
 As a bird that wandereth from her nest , so [is] a man  
 der von seiner Stätte weicht.  
 that wandereth from his place .

9.

Das Herz freut sich der Salben und Räuchwerke ; aber  
 Ointment and perfume rejoice the heart: so [doth]  
 ein Freund ist lieblich um Rath's willen der  
 the sweetness of a man's friend by hearty counsel  
 Seele.  
 .

10.

Deinen Freund und deines Vaters Freund verlasse nicht, und gehe  
 Thine own friend, and thy father's friend, forsake not ; neither go  
 nicht in das Haus deines Bruders , wenn dir es übel geht;  
 into thy brother's house in the day of thy calamity:  
 denn ein Nachbar ist besser in der Nähe, denn ein  
 [for] better [is] a neighbour [that is] near than a  
 Bruder in der Ferne .  
 brother far off.

11.

Sei weise, mein Sohn, so freut sich mein Herz , so will ich  
 My son, be wise , and make my heart glad, that I may  
 antworten dem, der mich schmählt .  
 answer him that reproacheth me.

12.

Ein Witziger sieht das Unglück, und verbirgt sich ; aber die  
 A prudent [man] foreseeth the evil , [and] hideth himself; [but] the  
 Albernern gehen durch, und leiden Schaden.  
 simple pass on , [and] are punished .

13.

Nimm dem sein Kleid , der für einen Andern Bürge wird, und  
 Take his garment that is surety for a stranger , and

pfände ihn um der Fremden willen.  
take a pledge of him for a strange woman .

14.

Wer seinen Nächsten mit lauter Stimme segnet, und frühe  
He that blesseth his friend with a loud voice ,

aufsteht , das wird ihm für einen Fluch  
rising early in the morning, it shall be counted a curse

gerechnet .  
to him.

15.

Ein zänkisches Weib und stetes Triefen , wenn es sehr regnet  
A continual dropping in a very rainy day and a

, werden wohl mit einander verglichen.  
contentious woman are alike .

16.

Wer sie aufhält , der hält den Wind, und will das Oel mit der  
Whosoever hideth her hideth the wind, and the ointment of his

Hand fassen .  
right hand, [which] bewrayeth [itself].

17.

Ein Messer wetzt das andere, und ein Mann  
Iron sharpeneth iron ; so a man sharpeneth the countenance of

den andern.  
his friend.

18.

Wer seinen Feigenbaum bewahrt, der ißt Früchte davon ; und  
Whoso keepeth the fig tree shall eat the fruit thereof: so

wer seinen Herrn bewahrt, wird geehrt .  
he that waiteth on his master shall be honoured.

19.

Wie der Schatten im Wasser ist gegen das Angesicht, also ist  
As in water face [answereth] to face , so the heart

eines Menschen Herz gegen dem andern.  
of man to man .

20.

Hölle und Verderbniß werden nimmer voll, und der Menschen Augen sind  
Hell and destruction are never full; so the eyes of man are

auch unersättlich .  
never satisfied.

21.

Ein Mann wird durch den Mund des Lobers bewährt, wie das Silber  
[As] the fining pot for silver

im Tiegel und das Gold im Ofen .  
, and the furnace for gold ; so [is] a man to his praise.

22.

Wenn du den Narren im Mörser zerstießest mit  
 Though thou shouldest bray a fool in a mortar among wheat with

dem Stämpfel wie Grütze, so ließe doch seine Narrheit nicht von  
 a pestle , [yet] will not his foolishness depart from

ihm.

him.

23.

Auf deine Schafe habe Acht und nimm  
 Be thou diligent to know the state of thy flocks , [and] look well

dich deiner Heerde an.

to thy herds .

24.

Denn Gut währet nicht ewiglich, und die Krone währet nicht für  
 For riches [are] not for ever: and doth the crown [endure] to every

und für .

generation?

25.

Das Heu ist aufgegangen, und ist da das Gras , und wird  
 The hay appeareth , and the tender grass sheweth itself, and

Kraut auf den Bergen gesammelt.

herbs of the mountains are gathered .

26.

Die Lämmer kleiden dich, und die Böcke geben dir das  
 The lambs [are] for thy clothing , and the goats [are] the price of

Ackergeld.

the field .

27.

Du hast Ziegenmilch genug zur Speise deines  
 And [thou shalt have] goats' milk enough for thy food , for the food of thy

Hauses , und zur Nahrung deiner Dirnen .

household, and [for] the maintenance for thy maidens.

Sprüche / Proverbs 28.

1.

Der Gottlose flieht, und Niemand jagt ihn; der Gerechte aber ist  
 The wicked flee when no man pursueth : but the righteous are

getrost, wie ein junger Löwe.

bold as a lion.

2.

Um des Landes Sünden willen werden viele Aenderungen  
 For the transgression of a land many [are]

der Fürstenthümer ; aber um der Leute willen, die verständig und  
 the princes thereof: but by a man of understanding [and]

vernünftig sind, bleiben sie lange .  
 knowledge the state [thereof] shall be prolonged.

3.  
 Ein armer Mann, der die Geringen beleidigt, ist wie ein  
 A poor man that oppresseth the poor [is like] a

Mehlthau , der die Frucht verdirbt .  
 sweeping rain which leaveth no food.

4.  
 Die das Gesetz verlassen, loben den Gottlosen; die es aber  
 They that forsake the law praise the wicked : but such  
 bewahren , sind unwillig auf sie .  
 as keep the law contend with them.

5.  
 Böse Leute merken nicht auf das Recht ; die aber nach dem Herrn  
 Evil men understand not judgment: but they that seek the LORD  
 fragen, merken auf Alles .  
 understand all [things].

6.  
 Es ist besser ein Armer, der in seiner Frömmigkeit geht, denn  
 Better [is] the poor that walketh in his uprightness , than  
 ein Reicher, der in verkehrten Wegen geht  
 [he that is] perverse [in his] ways , though he [be]  
 rich.

7.  
 Wer das Gesetz bewahrt, ist ein verständiges Kind; wer aber  
 Whoso keepeth the law [is] a wise son : but he that  
 Schlemmer nähret, schändet seinen Vater .  
 is a companion of riotous [men] shameth his father.

8.  
 Wer sein Gut mehret mit Wucher und Uebersatz ,  
 He that by usury and unjust gain increaseth his substance,  
 der sammelt es zum Nutzen der Armen.  
 he shall gather it for him that will pity the poor .

9.  
 Wer sein Ohr abwendet zu hören das Gesetz, deß Gebet  
 He that turneth away his ear from hearing the law , even his prayer  
 ist ein Greuel .  
 [shall be] abomination.

10.  
 Wer die Frommen verführt auf bösem Wege, der wird  
 Whoso causeth the righteous to go astray in an evil way , he shall fall  
 in seine Grube fallen; aber die Frommen werden Gutes  
 himself into his own pit : but the upright shall have good [things]

ererbten .  
in possession.

11.

Ein Reicher dünkt sich weise zu sein, aber ein armer  
The rich man [is] wise in his own conceit ; but the poor that

Verständiger merkt ihn .  
hath understanding searcheth him out.

12.

Wenn die Gerechten die Ueberhand haben, so geht es sehr fein  
When righteous [men] do rejoice , [there is] great glory

zu; wenn aber Gottlose aufkommen, wendet es sich unter den Leuten  
: but when the wicked rise , a man is

hidden.

13.

Wer seine Missethat leugnet, dem wird es nicht gelingen,  
He that covereth his sins shall not prosper : but

wer sie aber bekennt und läßt , der wird Barmherzigkeit  
whoso confesseth and forsaketh [them] shall have mercy

erlangen.

14.

Wohl dem , der sich allewege fürchtet ; wer aber  
Happy [is] the man that feareth alway: but he that

halsstarrig ist, wird in Unglück fallen.  
hardeneth his heart shall fall into mischief .

15.

Ein Gottloser, der über ein armes Volk regiert, das ist ein brüllender  
[As] a roaring

Löwe und gieriger Bär .  
lion, and a ranging bear; [so is] a wicked ruler over the poor people.

16.

Wenn ein Fürst ohne Verstand ist, so geschieht vieles  
The prince that wanteth understanding [is] also a great

Unrecht ; wer aber den Geiz haßt, der wird lange  
oppressor: [but] he that hateth covetousness shall prolong

leben .  
[his] days.

17.

Ein Mensch, der am Blut einer Seele Unrecht thut, der  
A man that doeth violence to the blood of [any] person

wird nicht erhalten, ob er auch in die Hölle führe .  
shall flee to the pit ; let no man stay him.

18.

Wer fromm einher geht, wird genesen; wer aber  
Whoso walketh uprightly shall be saved : but [he that is]

verkehrtes Weges ist, wird auf einmal zerfallen.  
perverse [in his] ways shall fall at once .

19.

Wer seinen Acker baut, wird Brod genug haben;  
He that tilleth his land shall have plenty of bread : but

wer aber dem Müßiggange nachgeht, wird Armuth genug  
he that followeth after vain [persons] shall have poverty enough  
haben.  
.

20.

Ein treuer Mann wird viel gesegnet ; wer aber eilt  
A faithful man shall abound with blessings: but he that maketh haste

reich zu werden , wird nicht unschuldig bleiben.  
to be rich shall not be innocent .

21.

Person ansehen ist nicht gut , denn er thäte Uebel auch  
To have respect of persons [is] not good: for

wohl um ein Stück Brod .  
for a piece of bread [that] man will transgress.

22.

Wer eilt zum Reichthum, und ist neidisch, der weiß nicht,  
He that hasteth to be rich [hath] an evil eye, and considereth not

daß ihm Unfall begegnen wird .  
that poverty shall come upon him.

23.

Wer einen Menschen straft, wird hernach Gunst  
He that rebuketh a man afterwards shall find more favour

finden, mehr, denn der da heuchelt .  
than he that flattereth with the tongue.

24.

Wer seinem Vater oder Mutter etwas nimmt, und spricht, es sei  
Whoso robbeth his father or his mother , and saith , [It is]

nicht Sünde , der ist des Verderbers Geselle.  
no transgression; the same [is] the companion of a destroyer .

25.

Ein Stolzer erweckt Zank ; wer aber  
He that is of a proud heart stirreth up strife: but he that putteth his

auf den Herrn sich verläßt, wird fett.  
trust in the LORD shall be made fat .

26.

Wer sich auf sein Herz verläßt, ist ein Narr; wer aber  
He that trusteth in his own heart is a fool: but whoso

mit Weisheit geht, wird entrinnen.  
 walketh wisely , he shall be delivered.

27.

Wer dem Armen gibt, dem wird es nicht mangeln; wer  
 He that giveth unto the poor shall not lack : but he that

aber seine Augen abwendet, der wird sehr verderben.  
 hideth his eyes shall have many a curse .

28.

Wenn die Gottlosen aufkommen, so verbergen sich die Leute; wenn  
 When the wicked rise , men hide themselves : but when

sie aber umkommen, werden der Gerechten viele .  
 they perish , the righteous increase.

Sprüche / Proverbs 29.

1.

Wer wider die Strafe halsstarrig ist, der wird  
 He, that being often reprov'd hardeneth [his] neck , shall

plötzlich verderben ohne alle Hülfe .  
 suddenly be destroyed, and that without remedy.

2.

Wenn der Gerechten viele sind , freut sich das Volk ;  
 When the righteous are in authority, the people rejoice: but

wenn aber der Gottlose herrscht , seufzt das Volk .  
 when the wicked beareth rule, the people mourn.

3.

Wer Weisheit liebt, erfreut seinen Vater ; wer aber  
 Whoso loveth wisdom rejoiceth his father: but he that keepeth

mit Huren sich nähret, kommt um sein Gut .  
 company with harlots spendeth [his] substance.

4.

Ein König richtet das Land auf durch das Recht, ein  
 The king by judgment establisheth the land : but he that

Geiziger aber verdirbt es.  
 receiveth gifts overthroweth it.

5.

Wer mit seinem Nächsten heuchelt, der breitet ein Netz zu  
 A man that flattereth his neighbour spreadeth a net for

seinen Fußstapfen.  
 his feet .

6.

Wenn ein Böser sündigt, verstrickt er sich  
 In the transgression of an evil man [there is] a snare

selbst; aber ein Gerechter freut sich und hat Wonne.  
 : but the righteous doth sing and rejoice .

7.

Der Gerechte erkennt die Sache der Armen, der Gottlose achtet  
 The righteous considereth the cause of the poor : [but] the wicked regardeth

keine Vernunft .  
 not to know [it].

8.

Die Spötter bringen frechlich eine Stadt in Unglück; aber die  
 Scornful men bring a city into a snare : but

Weisen stillen den Zorn .  
 wise [men] turn away wrath.

9.

Wenn ein Weiser mit einem Narren zu handeln kommt,  
 [If] a wise man contendeth with a foolish man , whether

er zürne oder lache, so hat er nicht Ruhe.  
 he rage or laugh, [there is] no rest.

10.

Die Blutgierigen hassen den Frommen; aber die Gerechten suchen seine Seele.  
 The bloodthirsty hate the upright: but the just seek his soul .

11.

Ein Narr schüttet seinen Geist gar aus; aber ein Weiser hält an  
 A fool uttereth all his mind : but a wise [man] keepeth it in

sich .  
 till afterwards.

12.

Ein Herr , der zu lügen Lust hat, deß Diener sind alle  
 If a ruler hearken to lies , all his servants [are]

gottlos.  
 wicked .

13.

Arme und Reiche begegnen einander: aber beider Augen erleuchtet  
 The poor and the deceitful man meet together:

der Herr .  
 the LORD lighteneth both their eyes.

14.

Ein König, der die Armen treulich richtet, deß Thron wird  
 The king that faithfully judgeth the poor , his throne shall

ewiglich bestehen.  
 be established for ever .

15.

Ruthe und Strafe gibt Weisheit; aber ein Knabe, ihm selbst  
 The rod and reproof give wisdom : but a child left [to himself]

gelassen, schändet seine Mutter .  
 bringeth his mother to shame.

16.

Wo viele Gottlose sind , da sind viele Sünden ;  
 When the wicked are multiplied, transgression increaseth:



aber die Gerechten werden ihren Fall erleben.  
 but the righteous shall see their fall .

17.

Züchtige deinen Sohn, so wird er dich ergötzen, und wird  
 Correct thy son , and he shall give thee rest ; yea, he shall give  
 deiner Seele sanft thun.  
 delight unto thy soul .

18.

Wenn die Weissagung aus ist, wird das Volk wild und wüste ; wohl  
 Where [there is] no vision , the people perish:

aber dem, der das Gesetz handhabet .  
 but he that keepeth the law , happy [is] he.

19.

Ein Knecht läßt sich mit Worten nicht züchtigen, denn ob  
 A servant will not be corrected by words : for though

er es gleich versteht , nimmt er sich es doch nicht an .  
 he understand he will not answer.

20.

Siehst du einen schnell zu reden, da ist an einem  
 Seest thou a man [that is] hasty in his words? [there is] more hope of a

Narren mehr Hoffnung, denn an ihm.  
 fool than of him.

21.

Wenn ein Knecht von Jugend auf zärtlich  
 He that delicately bringeth up his servant from a child

gehalten wird, so wird er darnach ein Junker sein  
 shall have him become [his] son at the

length.

22.

Ein zorniger Mann richtet Hader an, und ein grimmiger thut viele  
 An angry man stirreth up strife , and a furious man aboundeth in

Sünden .  
 transgression.

23.

Die Hoffart des Menschen wird ihn stürzen; aber der Demüthige  
 A man's pride shall bring him low : but

wird Ehre empfangen .  
 honour shall uphold the humble in spirit.

24.

Wer mit Dieben Theil hat, hört  
 Whoso is partner with a thief hateth his own soul: he heareth

fluchen und sagt es nicht an, der haßt sein Leben.  
 cursing, and bewrayeth [it] not .

25.

Vor Menschen sich scheuen, bringt zum Fall ; wer  
 The fear of man bringeth a snare: but whoso putteth  
 sich aber auf den Herrn verläßt, wird geschützt.  
 his trust in the LORD shall be safe .

26.

Viele suchen das Angesicht eines Fürsten ; aber eines Jeglichen  
 Many seek the ruler's favour; but [every] man's  
 Gericht kommt vom Herrn.  
 judgment [cometh] from the LORD .

27.

Ein ungerechter Mann ist dem Gerechten ein Greuel, und  
 An unjust man [is] an abomination to the just : and  
 wer rechten Weges ist, der ist des Gottlosen  
 [he that is] upright in the way [is] abomination to the wicked  
 Greuel.  
 .

Sprüche / Proverbs 30.

1.

Dieß sind die Worte Agurs, des Sohnes Jakes, Lehre und  
 The words of Agur the son of Jakeh, [even] the prophecy  
 Rede des Mannes Leithiels, Leithiels und Uchals.  
 : the man spake unto Ithiel , even unto Ithiel and Ucal ,

2.

Denn ich bin der Allernärrischste , und  
 Surely I [am] more brutish than [any] man, and have not the  
 Menschenverstand ist nicht bei mir.  
 understanding of a man .

3.

Ich habe Weisheit nicht gelernt , und was heilig  
 I neither learned wisdom, nor have the knowledge of the holy  
 ist, weiß ich nicht.  
 .

4.

Wer fährt hinauf gen Himmel und herab ? Wer faßt den Wind  
 Who hath ascended up into heaven, or descended? who hath gathered the wind  
 in seine Hände? Wer bindet die Wasser in ein Kleid ? Wer hat  
 in his fists? who hath bound the waters in a garment? who hath established  
 alle Enden der Welt gestellt? Wie heißt er, und wie heißt  
 all the ends of the earth ? what [is] his name , and what [is]  
 sein Sohn ? Weißt du das?  
 his son's name, if thou canst tell ?

5.

Alle Worte Gottes sind durchläutert, und sind ein Schild denen, die  
 Every word of God [is] pure : he [is] a shield unto them that  
 auf ihn trauen.  
 put their trust in him .

6.

Thue nichts zu seinen Worten, daß er dich nicht strafe, und  
 Add thou not unto his words, lest he reprove thee, and thou  
 werdest lügenhaft gefunden .  
 be found a liar.

7.

Zweierlei bitte ich von dir, die wollest du mir nicht weigern  
 Two [things] have I required of thee; deny me  
 , ehe denn ich sterbe:  
 [them] not before I die :

8.

Abgötterei und Lügen laß ferne von mir sein,  
 Remove far from me vanity and lies: give me  
 Armuth und Reichthum gib mir nicht; laß mich aber mein  
 neither poverty nor riches; feed me with food  
 bescheidenes Theil Speise dahin nehmen;  
 convenient for me :

9.

Ich möchte sonst, wo ich zu satt würde, verleugnen und  
 Lest I be full, and deny [thee], and  
 sagen: Wer ist der Herr? Oder wo ich zu arm würde, möchte ich  
 say, Who [is] the LORD? or lest I be poor, and  
 stehlen und mich an dem Namen meines Gottes vergreifen.  
 steal, and take the name of my God [in vain] .

10.

Verrathe den Knecht nicht gegen seinem Herrn, er möchte dir fluchen  
 Accuse not a servant unto his master, lest he curse  
 , und du müßttest die Schuld tragen.  
 thee, and thou be found guilty .

11.

Es ist eine Art, die ihrem Vater flucht, und  
 [There is] a generation [that] curseth their father, and doth not  
 ihre Mutter nicht segnet;  
 bless their mother .

12.

Eine Art, die sich rein dünkt, und ist  
 [There is] a generation [that are] pure in their own eyes, and  
 doch von ihrem Koth nicht gewaschen;  
 [yet] is not washed from their filthiness .

13.

Eine Art , die ihre Augen hoch trägt, und  
 [There is] a generation, O how lofty are their eyes ! and  
 ihre Augenlieder empor hält;  
 their eyelids are lifted up.

14.

Eine Art , die Schwerter für Zähne hat ,  
 [There is] a generation, whose teeth [are as] swords, and  
 die mit ihren Backenzähnen frißt , und verzehrt die Elenden im  
 their jaw teeth [as] knives, to devour the poor from off the  
 Lande und die Armen unter den Leuten.  
 earth, and the needy from [among] men .

15.

Der Blutigel hat zwei Töchter , die da sprechen: Bringe her, bringe her.  
 The horseleach hath two daughters, [crying] , Give , give .

Drei Dinge sind nicht zu sättigen , und das vierte  
 There are three [things that] are never satisfied, [yea], four

spricht nicht: Es ist genug :  
 [things] say not , [It is] enough:

16.

Die Hölle, der Frauen verschlossene Mutter, die Erde wird nicht  
 The grave; and the barren womb ; the earth [that] is not

Wassers satt, und das Feuer spricht nicht: Es ist genug .  
 filled with water ; and the fire [that] saith not , [It is] enough.

17.

Ein Auge, das den Vater verspottet, und verachtet  
 The eye [that] mocketh at [his] father , and despiseth to obey

der Mutter zu gehorchen, das müssen die Raben am Bach  
 [his] mother , the ravens of the valley shall

aushacken , und die jungen Adler fressen .  
 pick it out, and the young eagles shall eat it.

18.

Drei Dinge sind mir zu wunderbar , und das vierte  
 There be three [things which] are too wonderful for me, yea, four

weiß ich nicht;  
 which I know not :

19.

Des Adlers Weg im Himmel, der Schlange Weg auf einem  
 The way of an eagle in the air ; the way of a serpent upon a

Felsen, des Schiffs Weg mitten im Meer, und eines  
 rock ; the way of a ship in the midst of the sea ; and the way of a

Mannes Weg an einer Magd.  
 man with a maid.

20.

Also ist auch der Weg der Ehebrecherin , die verschlingt, und wischt ihr  
Such [is] the way of an adulterous woman; she eateth , and wipeth her

Maul und spricht: Ich habe kein Uebels gethan.  
mouth, and saith , I have done no wickedness .

21.

Ein Land wird durch dreierlei unruhig , und das vierte  
For three [things] the earth is disquieted, and for four

mag es nicht ertragen:  
[which] it cannot bear :

22.

Ein Knecht , wenn er König wird, ein Narr, wenn er zu satt  
For a servant when he reigneth ; and a fool when he is filled with

ist,  
meat ;

23.

Eine Feindselige , wenn sie geehelicht wird, und eine Magd , wenn  
For an odious [woman] when she is married ; and an handmaid

sie ihrer Frauen Erbe wird.  
that is heir to her mistress .

24.

Vier sind klein auf Erden, und  
There be four [things which are] little upon the earth, but they [are]

klüger denn die Weisen:  
exceeding wise :

25.

Die Ameisen, ein schwaches Volk, dennoch schaffen sie  
The ants [are] a people not strong , yet they prepare their

im Sommer ihre Speise;  
meat in the summer ;

26.

Kaninchen, ein schwaches Volk, dennoch legt es sein Haus in  
The conies [are but] a feeble folk, yet make they their houses in

den Felsen;  
the rocks ;

27.

Heuschrecken haben keinen König, dennoch ziehen sie aus ganz mit  
The locusts have no king , yet go they forth all of them by

Haufen;  
bands ;

28.

Die Spinne wirkt mit ihren Händen, und ist in der Könige Schlössern.  
The spider taketh hold with her hands , and is in kings' palaces .

29.

Dreierlei haben einen feinen Gang, und das vierte geht  
There be three [things] which go well , yea, four are

wohl :  
comely in going:

30.

Der Löwe mächtig unter den Thieren, und kehrt nicht um vor  
A lion [which is] strongest among beasts, and turneth not away for

Jemand;  
any ;

31.

Ein Windhund von guten Lenden und ein Widder, und ein König, wider  
A greyhound ; an he goat also; and a king, against

den sich Niemand darf legen .  
whom [there is] no rising up.

32.

Hast du genarrt und zu hoch gefahren und  
If thou hast done foolishly in lifting up thyself, or if thou

Böses vorgehabt, so lege die Hand auf das Maul .  
hast thought evil, [lay] thine hand upon thy mouth.

33.

Wenn man Milch stößt, so macht man Butter daraus,  
Surely the churning of milk bringeth forth butter,

und wer die Nase hart schneutzt, zwingt Blut heraus,  
and the wringing of the nose bringeth forth blood:

und wer den Zorn reizt, zwingt Hader heraus .  
so the forcing of wrath bringeth forth strife.

Sprüche / Proverbs 31.

1.

Dieß sind die Worte des Königs Lamuel, die Lehre, die ihn seine Mutter  
The words of king Lemuel, the prophecy that his mother

lehrte .  
taught him.

2.

Ach mein Auserwählter, ach du Sohn meines Leibes, ach  
What, my son ? and what, the son of my womb ? and what, the son of

mein gewünschter Sohn!  
my vows ?

3.

Laß nicht den Weibern dein Vermögen ; und gehe die Wege nicht,  
Give not thy strength unto women, nor thy ways

darinnen sie die Könige verderben .  
to that which destroyeth kings.

4.

O nicht den Königen, Lamuel, gib den Königen nicht Wein zu  
[It is] not for kings, O Lemuel, [it is] not for kings to

trinken , noch den Fürsten starke Getränke.  
 drink wine; nor for princes strong drink :

5.

Sie möchten trinken und der Rechte vergessen, und verändern die  
 Lest they drink , and forget the law , and pervert the

Sache irgend der elenden Leute.  
 judgment of any of the afflicted .

6.

Gebet starkes Getränk denen , die umkommen sollen, und den Wein  
 Give strong drink unto him that is ready to perish , and wine

den betrübteten Seelen,  
 unto those that be of heavy hearts.

7.

Daß sie trinken und ihres Elendes vergessen, und ihres  
 Let him drink , and forget his poverty , and remember his

Unglücks nicht mehr gedenken.  
 misery no more .

8.

Thue deinen Mund auf für die Stummen, und für die Sache Aller , die  
 Open thy mouth for the dumb in the cause of all such as are

verlassen sind.  
 appointed to destruction .

9.

Thue deinen Mund auf, und richte recht und räche den  
 Open thy mouth , judge righteously, and plead the cause of the

Elenden und Armen.  
 poor and needy.

10.

Wem ein tugendsames Weib bescheret ist, die ist viel  
 Who can find a virtuous woman ? for her price [is] far

edler, denn die köstlichsten Perlen.  
 above rubies .

11.

Ihres Mannes Herz darf sich auf sie verlassen, und  
 The heart of her husband doth safely trust in her , so that he

Nahrung wird ihm nicht mangeln .  
 shall have no need of spoil.

12.

Sie thut ihm Liebes und kein Leides sein Leben lang.  
 She will do him good and not evil all the days of her life .

13.

Sie geht mit Wolle und Flachs um, und arbeitet gern mit ihren Händen.  
 She seeketh wool , and flax , and worketh willingly with her hands .

14.

Sie ist wie ein Kaufmannsschiff , das seine Nahrung von ferne  
 She is like the merchants' ships; she bringeth her food from afar

bringt.  
.

15.

Sie steht des Nachts auf und gibt Futter ihrem Hause ,  
She riseth also while it is yet night , and giveth meat to her household,

und Essen ihren Dirnen .  
and a portion to her maidens.

16.

Sie denkt nach einem Acker, und kauft ihn, und pflanzt einen Weinberg von  
She considereth a field, and buyeth it : with

den Früchten ihrer Hände .  
the fruit of her hands she planteth a vineyard.

17.

Sie gürtet ihre Lenden fest , und stärkt ihre Arme.  
She girdeth her loins with strength, and strengtheneth her arms.

18.

Sie merkt , wie ihr Handel Frommen bringt; ihre Leuchte  
She perceiveth that her merchandise [is] good : her candle

verlischt des Nachts nicht.  
goeth not out by night .

19.

Sie streckt ihre Hand nach dem Rocken , und ihre Finger fassen die Spindel.  
She layeth her hands to the spindle, and her hands hold the distaff.

20.

Sie breitet ihre Hände aus zu dem Armen, und reicht ihre  
She stretcheth out her hand to the poor ; yea, she reacheth forth her

Hand dem Dürftigen.  
hands to the needy .

21.

Sie fürchtet ihres Hauses nicht vor dem Schnee , denn  
She is not afraid of the snow for her household: for

ihr ganzes Haus hat zwiefache Kleider .  
all her household [are] clothed with scarlet.

22.

Sie macht sich selbst Decken , weiße Seide und  
She maketh herself coverings of tapestry; her clothing [is] silk and

Purpur ist ihr Kleid.  
purple .

23.

Ihr Mann ist berühmt in den Thoren, wenn er sitzt bei den Aeltesten  
Her husband is known in the gates , when he sitteth among the elders

des Landes.  
of the land .

24.

Sie macht einen Rock , und verkauft ihn, einen Gürtel  
She maketh fine linen, and selleth [it]; and delivereth girdles



gibt sie dem Krämer .  
unto the merchant.

25.

Ihr Schmuck ist, daß sie reinlich und fleißig ist ; und wird  
Strength and honour [are] her clothing; and she shall

hernach lachen.  
rejoice in time to come .

26.

Sie thut ihren Mund auf mit Weisheit, und auf ihrer Zunge ist  
She openeth her mouth with wisdom ; and in her tongue [is] the law of

holdselige Lehre.  
kindness .

27.

Sie schaut , wie es in ihrem Hause zugeht, und ißt ihr  
She looketh well to the ways of her household , and eateth not the

Brod nicht mit Faulheit.  
bread of idleness.

28.

Ihre Söhne kommen auf, und preisen sie selig , ihr Mann  
Her children arise up , and call her blessed; her husband [also], and he

lobt sie.  
praiseth her.

29.

Viele Töchter bringen Reichthum , du aber übertriffst sie alle.  
Many daughters have done virtuously, but thou excellest them all .

30.

Lieblich und schön sein ist nichts; ein Weib , das  
Favour [is] deceitful, and beauty [is] vain : [but] a woman [that]

den Herrn fürchtet, soll man loben .  
feareth the LORD , she shall be praised.

31.

Sie wird gerühmt werden von den Früchten ihrer Hände, und ihre  
Give her of the fruit of her hands; and let her own

Werke werden sie loben in den Thoren.  
works praise her in the gates .

